



ЧЕТВЕРТАЯ ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Distr.
GENERAL

A/CONF.177/20/Add.1
27 October 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH/
FRENCH

Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН*

(Пекин, 4-15 сентября 1995 года)

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Приложения

	<u>Стр.</u>
I. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ	2
II. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	5
III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	36
IV. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЩЕПРИНЯТОГО ТОЛКОВАНИЯ ТЕРМИНА "ГЕНДЕРНЫЙ"	48

* В настоящем документе содержатся приложения I-IV к докладу четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Полный текст доклада будет выпущен в качестве издания Организации Объединенных Наций для продажи.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.177/1	Предварительная повестка дня
A/CONF.177/2	Временные правила процедуры: записка Секретариата
A/CONF.177/3	Организационные и процедурные вопросы: записка Секретариата
A/CONF.177/4	Второй обзор и оценка хода осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин: записка Секретариата
A/CONF.177/5	Мировой обзор по вопросу роли женщин в развитии за 1994 год: записка Секретариата
A/CONF.177/6	Обновление издания "The World's Women: Trends and Statistics": записка Секретариата
A/CONF.177/7	Доклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
A/CONF.177/8	Результаты региональных конференций и других международных конференций: записка Секретариата
A/CONF.177/9	Место, которое гендерные вопросы занимают в деятельности механизмов Организации Объединенных Наций по правам человека: доклад Генерального секретаря
A/CONF.177/10	Предварительный доклад, представленный Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, и План действий по ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей
A/CONF.177/11	Письмо Председателя четвертой Конференции министров неприсоединившихся стран, посвященной роли женщин в процессе развития, от 2 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.177/12	Записка Секретариата, препровождающая решение 18/6 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
A/CONF.177/13	Платформа действий: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/14	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.177/15	Записка Секретариата, касающаяся доклада Генерального секретаря о положении в отношении освобождения женщин и детей, захваченных в качестве заложников в районах вооруженных конфликтов

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.177/16	Письмо руководителя делегации Китая на четвертой Всемирной конференции по положению женщин от 12 сентября 1995 года на имя генерального секретаря Конференции, препровождающее Пекинскую парламентскую декларацию, принятую 7 сентября 1995 года участниками Дня парламентариев, организованного Межпарламентским союзом в связи с проведением четвертой Всемирной конференции по положению женщин*
A/CONF.177/17	Вербальная нота посольства Азербайджана в Пекине от 12 сентября 1995 года на имя генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин
A/CONF.177/18	Вербальная нота делегации Франции на четвертой Всемирной конференции по положению женщин от 14 сентября 1995 года в адрес секретариата Конференции
A/CONF.177/19	Письмо посла Турции в Китайской Народной Республике от 14 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.177/L.1	Проект платформы действий и предложения, выносимые на рассмотрение в процессе подготовки проекта декларации: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/L.2	Доклад неофициальной контактной группы по гендерным вопросам: записка Секретариата
A/CONF.177/L.3	Доклад о результатах неофициальных консультаций, проведенных Председателем Комиссии по положению женщин: записка Генерального секретаря
A/CONF.177/L.4	Доклад о предконференционных консультациях, проведенных в Пекинском международном конференционном центре
A/CONF.177/L.5 и Add.1-3, Add.3/Corr.1, Add.4 и 5, Add.5/Corr.1, Add.6, Add.6/Corr.1, Add.7 и 8, Add.8/Corr.1, Add.9, Add.9/Corr.1, Add.10 и 11, Add.11/Corr.1, Add.12, Add.12/Corr.1, Add.13, Add.13/Corr.1, Add.14, Add.14/Corr.1, Add.15, Add.15/Corr.1, Add.16 и 17, Add.17/Corr.1 и Add.18-21	Доклад Главного комитета

* Глава делегации Египта также представил письмо с просьбой распространить Пекинскую парламентскую декларацию.

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.177/L.6	Последствия для бюджета по программам рекомендаций, содержащихся в Платформе действий: заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 15 правил процедуры Конференции и разделом IV резолюции 46/189 Генеральной Ассамблеи
A/CONF.177/L.7 и Add.1 (Части I и II)	Проект доклада Конференции
A/CONF.177/L.8	Выражение благодарности народу и правительству Китайской Народной Республики: проект резолюции, представленный Филиппинами от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77
A/CONF.177/L.9	Пекинская декларация и Платформа действий: проект резолюции, представленный Филиппинами от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77
A/CONF.177/INF/1 и Corr.1	Информация для участников

Приложение II

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Выступление Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций**

Моими первыми словами будут слова приветствия: я приветствую всех участников. Желаю вам всяческих успехов в ваших обсуждениях и в вашей работе.

Во-вторых, слова благодарности: от имени международного сообщества и всех нас, присутствующих сегодня, хочу поблагодарить правительство и народ Китая за их радушное и любезное гостеприимство.

Весьма показательно и важно, что Китай принимает у себя участников этой исторической глобальной Конференции.

Китай, как известно, является постоянным членом Совета Безопасности. Поэтому Китай принимает участие в деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности. Приветствуя всех нас у себя на этой неделе, Китай ясно дает понять, что он намерен полностью участвовать во всех самых важных мероприятиях международного сообщества. Поэтому я рассматриваю эту Конференцию как начало новой эпохи в отношениях между Китаем и Организацией Объединенных Наций.

Это важная веха на пути к будущему. Китай обладает природными и людскими ресурсами, необходимыми для внесения существенного вклада в мировой прогресс. Китай способен принимать активное и энергичное участие в деятельности Организации в целях устойчивого развития, особенно в Африке.

Без полной и активной поддержки и участия Китая Организация Объединенных Наций не может выступать как подлинно универсальный форум. Решение Китая провести у себя это крупнейшее за последнее время мероприятие символизирует будущую роль Китая в мире, а также роль всех государств Азии в жизни международного сообщества.

Г-жа Председатель, прошу передать всему китайскому народу слова нашей благодарности и уважения.

Следует также поблагодарить и делегации государств-членов. Эта Конференция является итогом сложной подготовительной работы на протяжении многих лет. Мне известно, какие огромные усилия вы предприняли, чтобы обеспечить успех этой Конференции.

Также следует выразить благодарность организаторам этой Конференции. Мы, в частности, хотим поблагодарить Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Гертруд Монгеллу, и ее сотрудников.

** Выступление было зачитано Специальным представителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря.

Эта глобальная Конференция является уникальной: она поднимает на новый уровень универсальности и, следовательно, легитимности обсуждений международного сообщества. Собравшиеся здесь участники всесторонне и широко представляют правительства, женские группы и организации гражданского общества.

Здесь во всем своем разнообразии и живой силе просматриваются новые связи в международной жизни, которые установились между правительственными и неправительственными организациями. Мы усматриваем в этом новую легитимную роль организаций гражданского общества как участников международной деятельности.

Эффективность нашей работы - как сейчас, так и в будущем - будет в значительной мере зависеть от нашей готовности быть открытыми и восприимчивыми к идеям и предложениям, поступающим от этих организаций.

Это историческое событие, причем в силу не только членского состава и количества участников, но и самого предмета наших обсуждений.

Обеспечение правового и фактического равенства женщин и мужчин является величайшей политической задачей двадцатого века. Решающая роль в реализации этой задачи была возложена на Организацию Объединенных Наций. Мы собрались здесь для того, чтобы продолжить выполнение этой величайшей инициативы в двадцать первом веке и в последующий период: закрепить юридические достижения, углубить политическое понимание проблемы и взять на себя практические обязательства.

По мере приближения нового тысячелетия мы оглядываемся на те беспрецедентные социальные и политические изменения, которые произошли на нашей планете в течение столетия. Ни одна страна, ни один народ не остались в стороне от этих величайших потрясений. Некоторые уже пришли к выводу, что двадцатый век оказался мрачной страницей в истории человечества. Никто не может отрицать того, что войны и сражения двадцатого века характеризовались величайшим насилием и огромными человеческими страданиями. Однако из этих страданий также было вынесено и новое духовное начало - дух надежды - и решимость добиться перемен.

Создание пятьдесят лет назад Организации Объединенных Наций явилось очередным проявлением этого нового духовного начала. В тот момент мир оглянулся назад, чтобы после катаклизма мировой войны извлечь уроки на будущее и в дальнейшем избежать ошибок. И мир посмотрел вперед - не просто для того, чтобы восстановить разрушенное международное сообщество, но и для того, чтобы построить новый и лучший мир.

Признание достоинства и ценности женщин, а также важнейшего вклада женщин, наравне с мужчинами, в развитие жизни во всех ее проявлениях призвано стать неотъемлемым элементом этого обновленного мира.

Поэтому в Уставе Организации Объединенных Наций государства недвусмысленно заявили о своем обязательстве по отношению к правам женщин:

"... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин ...".

Это было не просто заявление о приверженности высоким идеалам в отношении будущего мира. Это явилось обязательством обеспечить мужчинам и женщинам возможность обладать и пользоваться одними и теми же правами. И - в отличие от любого другого обязательства, содержащегося в Уставе, - это было таким обязательством, которое поддавалось конкретной оценке.

И оно указало также путь вперед по другим направлениям. Данное обязательство было включено в Устав, потому что женские неправительственные организации работали с этой целью с представителями правительств.

В этом процессе принимала участие и бывшая первая дама Соединенных Штатов - Элеонора Рузвельт.

С самого начала Организация Объединенных Наций активно побуждала государства-члены выполнять свое обязательство.

На начальном этапе, с 1945 по 1962 годы, Организация Объединенных Наций концентрировала свои усилия на обеспечении равенства женщин в соответствии с нормами права. В 1946 году Генеральная Ассамблея учредила Комиссию по правам человека и Комиссию по положению женщин. В 1948 году была принята Всеобщая декларация прав человека. Тем самым Организация Объединенных Наций стремилась укрепить юридическую основу равенства женщин, предусмотренного в Уставе.

На втором этапе, с 1963 по 1975 годы, международное сообщество начало признавать значение развития в деле улучшения положения женщин. Акцент в деятельности Организации ставился на учете экономических и социальных реалий повседневной жизни женщин. В 1967 году была принята Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

В 1975 году в Мехико состоялась первая глобальная конференция по положению женщин. На ней 1975 год был провозглашен Международным годом женщины. Конференция способствовала постановке триединой задачи - равенство, развитие и мир. Это стало основой деятельности Организации на последующие годы и является основой нашей работы сегодня.

В период 1976-1985 годов Организация Объединенных Наций провела Десятилетие женщины. Десятилетие ознаменовало собой третий этап деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций в интересах женщин. В течение этого периода роль женщин как активных участников и проводников процесса развития получила новое существенное признание.

1979 год был знаменательным годом. В этом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эта Конвенция явилась первым международно- правовым документом, в котором было определено понятие дискриминации в отношении женщин. Другими словами, она представляла собой международный билль о правах человека женщин. Однако в ней также подчеркивалась важность принятия мер, в том числе мер в области обеспечения занятости и образования с целью гарантировать достижение женщинами прогресса в обеспечении правового и фактического равенства.

Крупнейшие конференции, проведенные в ходе Десятилетия женщины, - в 1980 году в Копенгагене и в 1985 году в Найроби - стали тем форумом, на котором женские организации

имели возможность принять участие в определении направлений деятельности Организации Объединенных Наций. В ходе Десятилетия были также достигнуты договоренности относительно необходимости принятия практических мер по улучшению положения женщин.

Принятие Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин на период до 2000 года явилось другой знаменательной вехой в области улучшения положения женщин. Стратегии предусматривали разработку руководящих принципов для принятия на национальном уровне мер по содействию более широкому участию женщин в усилиях, направленных на содействие достижению мира и воспитанию в духе мира. Особое внимание в этих стратегиях уделялось необходимости принятия мер по оказанию содействия женщинам, находящимся в особо бедственном положении.

В течение последнего десятилетия мы стали свидетелями осуществления четвертого этапа деятельности Организацией Объединенных Наций в интересах женщин. На многочисленных международных конференциях проводилась работа по определению новой глобальной повестки дня. Эти конференции ясно продемонстрировали, что невозможно добиться прогресса без полного и равноправного участия женщин и мужчин в содействии достижению мира, охране окружающей среды, в обеспечении устойчивого развития, в осуществлении прав человека, в деятельности в области народонаселения, здравоохранения, образования, управления, в семье и в гражданском обществе.

На состоявшейся в 1990 году Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей были определены цели в области здравоохранения, образования и питания женщин и детей.

Роль женщин в деле охраны окружающей среды и содействия устойчивому развитию была признана на состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Женщинам принадлежит центральная роль в осуществлении Повестки дня на XXI век.

Венская Всемирная конференция по правам человека вновь подтвердила универсальный характер прав человека. При этом понималось, что женщины должны пользоваться одинаковыми с мужчинами правами на основе обеспечения равенства.

Каирская Международная конференция по народонаселению и развитию признала центральную роль женщин в области народонаселения и развития. Принятые на ней консенсусом формулировки отражали концепцию репродуктивных прав, которая прочно основывается на документах по правам человека. На Конференции была также установлена взаимосвязь между расширением прав и возможностей женщин и процессом развития.

На Всемирной встрече в интересах социального развития, состоявшейся в 1995 году в Копенгагене, была принята Декларация и Программа действий. Одним из ее главных принципов являлся принцип полного вовлечения женщин в процесс стимулирования социального развития и искоренения нищеты и участия в нем.

Сегодня мы отмечаем пятидесятиую годовщину непрестанных усилий, предпринимаемых в интересах женщин, ведущая роль в которых принадлежит Организации Объединенных Наций.

Одна из тем нашей Конференции - это равенство. В настоящее время во многих странах обеспечивается равенство перед законом. Однако обеспечение фактического равенства по-прежнему является труднодостижимой целью для всех стран. Равенство отнюдь не обеспечено с точки зрения уважения достоинства мужчин и женщин, и широко распространенным явлением является

/...

дискриминация по признаку пола. По-прежнему необходимо предпринять реальные и конкретные шаги для обеспечения равных возможностей в области образования и равного доступа к системам здравоохранения, трудоустройству и политической власти.

Почти в каждой стране рабочий день женщин является более продолжительным, они получают меньшую заработную плату и занимают более низкое положение по должности по сравнению с мужчинами. Женщины составляют 70 процентов от 1,3 млрд. человек, живущих в условиях нищеты. Из 23 млн. беженцев и 26 млн. лиц, перемещенных внутри страны, в масштабах всего мира, большинство - это женщины и их дети-иждивенцы.

В период подписания Устава ни в одном государстве женщины не избирались на посты глав государств и правительств. С тех пор в общей сложности 24 женщины были избраны главами государств и правительств. Однако предстоит еще многое сделать, прежде чем мы сможем добиться равенства мужчин и женщин на руководящих государственных должностях.

В 1994 году в 25 странах женщины не занимали министерские должности. Всего на долю женщин приходилось лишь 5,7 процента от общего количества министерских постов в мире. Ни в одной стране женщины, избранные членами парламента, не составляли большинства.

Имелись и исключения: в Швеции равное число мужчин и женщин занимают должности министров. Регион Карибского бассейна является единственным, где женщины составляют более 20 процентов старших государственных должностных лиц.

И в самой Организации Объединенных Наций налицо успехи в этой области. В качестве Генерального секретаря я назначил женщин руководителями ряда программ Организации Объединенных Наций, в результате чего общая численность женщин среди административных руководителей достигла пяти.

Недавно Генеральная Ассамблея сделала исторический шаг, впервые избрав женщину судьей Международного Суда.

Я дал четкие указания о строгом соблюдении целей Устава в отношении обеспечения равенства полов в самой Организации Объединенных Наций. Я одобрил планы действий в рамках Организации в целях содействия учету в условиях на работе гендерных факторов и обеспечения учета Организацией гендерных аспектов во всех областях ее деятельности.

Еще одной темой настоящей Конференции является вопрос о роли женщин в обеспечении мира. Женщины по-прежнему в значительной степени не задействованы в миссиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. При организации миссий необходимо учитывать исключительные возможности женщин в условиях кризиса.

Как представляется, возрастают масштабы насилия в отношении женщин. Все международное сообщество должно единодушно и решительно осудить это явление.

Согласно оценкам, приведенным в национальных исследованиях десяти стран, от 17 до 38 процентов женщин подвергались физическому нападению со стороны партнеров. Порядка 100 млн. девочек пострадали от калечащих операций на женских половых органах.

Число женщин, которые непосредственно страдают в результате войн и конфликтов, сегодня, как никогда прежде, велико. Сложилась вызывающая сожаление тенденция к организованному унижению женщин, включая такое преступление, как массовые изнасилования.

Мы будем требовать привлечения к международной ответственности тех, кто совершает организованное насилие над женщинами в периоды конфликтов.

И еще одной темой настоящей Конференции является вопрос о развитии. Международное сообщество признает огромные возможности женщин в качестве проводников идеи консенсуса и мирных изменений. Задача заключается в использовании энергии, идей и навыков женщин не только для восстановления стран, где шла война, но и для содействия созданию условий для экономического и социального развития в целом.

Хорошо известно то бремя, которое ложится на плечи женщин в сельских районах развивающихся стран. В 1992 году Организация Объединенных Наций созвала в Женеве первую международную конференцию по вопросам участия женщин из сельских районов в процессе развития. Надо сделать так, чтобы можно было сказать о наших усилиях в области развития, что не только развитие пойдет на пользу сельским женщинам, но и то, что хорошо для сельских женщин, хорошо и для развития.

Эта идея получила развитие и нашла понимание среди широких масс. Женщины - их жизнь, их роль, их надежды - имеют ключевое значение для развития во всех его аспектах. Равенство, мир и развитие должны быть обеспечены для каждой женщины на планете. От реализации прав и чаяний женщин во всех этих областях выиграет все человечество.

Настоящая Конференция является вехой в истории деятельности Организации Объединенных Наций в интересах женщин. Она является завершающим звеном в цепи всемирных конференций. На ней рассматриваются вопросы, которым были посвящены все эти конференции. Настоящая Конференция служит призывом к действиям.

Платформа носит всеобъемлющий характер и требует полной отдачи сил. Она предусматривает комплексный подход к решению широкого круга вопросов. Она затрагивает все аспекты деятельности системы Организации Объединенных Наций: экономические, социальные, культурные и политические.

По мере нашего продвижения вперед будет приобретать решающее значение партнерство между государством и гражданским обществом. Но Платформа не будет реализована, если это партнерство не получит практического воплощения на нынешнем этапе.

Ни правительственные указы, ни изолированные действия небольших групп граждан не будут достаточны для реализации Платформы. И те, и другие должны работать сообща. Партнерство должно быть обеспечено на всех уровнях: семьи, местной общины и государства.

Государство может обеспечить ресурсы. Гражданское общество может обеспечить вовлечение всех членов общества. Идея движения - "мыслить глобально, действовать на местном уровне" - актуальна как никогда.

Растет осознание того, что необходимо изменение подходов, а также поведения - как индивидуумов, так и институтов - для учета реальных прав и реальных потребностей женщин.

Давайте не будем забывать - достигнутый нами прогресс может быть оценен и он будет оценен. Мы в ответе перед будущими поколениями. Они вправе ожидать конкретных подтверждений того, что за Конференцией в Пекине в 1995 году последуют реальные действия. Давайте не будем их разочаровывать. Давайте не допустим саморазочарования. Мы вместе должны подкрепить наши слова нашими делами. Мы должны подтвердить свою приверженность делу женщин всего мира.

Заявление заместителя Председателя Постоянного комитета Всекитайского
собрания народных представителей и Председателя Конференции
Чэнь Мухуа

Позвольте мне прежде всего выразить свою признательность за оказанное вами доверие при избрании меня Председателем четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Для меня занимать эту должность - большая честь, и я полностью сознаю ту грандиозную ответственность, которая с этим связана. Чтобы оправдать ваше доверие, я сделаю все, что в моих силах, для обеспечения полного успеха Конференции, опираясь на содействие делегатов всех стран и Секретариата Организации Объединенных Наций. Со своей стороны я также искренне рассчитываю на вашу поддержку и помощь.

В 1985 году в качестве главы делегации Китая я участвовала в работе третьей Всемирной конференции по положению женщин в Найроби, где я совместно с делегатами из других стран обсуждала пути улучшения положения женщин и где общими усилиями мы подготовили весьма важный документ - "Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин". Участие в этой работе произвело на меня неизгладимое впечатление.

Сегодня, десять лет спустя, накануне пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций и наступления нового века мы собрались здесь, в Пекине, для выработки Пекинской декларации и Программы действий, направленных на ускорение реализации Найробийских стратегий в целях достижения нашей общей цели - обеспечения равенства мужчин и женщин.

В современном мире за последние десять лет произошли огромные изменения. Хотя обеспечение мира и достижение развития остаются двумя общими задачами, стоящими перед всем человечеством, одной из ключевых целей стало улучшение положения женщин. И если в основе этой цели лежат мир, стабильность и экономическое развитие, то равенство женщин с мужчинами

/...

и их участие в этих процессах также являются важной гарантией поддержания мира и обеспечения развития. Поэтому при разработке нашей стратегии на будущее мы должны помнить о теме Конференции и о нашей общей цели: действия в интересах равенства, развития и мира.

Обнадеживает тот факт, что благодаря совместным усилиям Организации Объединенных Наций, правительств стран и неправительственных организаций достигнуты отрядные успехи в обеспечении равенства мужчин и женщин, когда последние играют все более важную роль в различных областях общественной жизни. Важная роль женщин и их права подтверждались и подчеркивались в последние годы на таких крупных международных форумах, как Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирная конференция по правам человека, Международная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития. Очевидно, что женщины крайне настойчиво требуют улучшения их положения; этого требует время; к этому стремится человечество.

Несмотря на достигнутый прогресс, мы не должны упускать из виду окружающую нас суровую действительность: еще не достигнуты многие цели, поставленные в Найробийских стратегиях; число проживающих в нищете женщин увеличивается во всем мире, а множество женщин и детей продолжают вести безнадежную борьбу с голодом; неграмотность среди женщин по-прежнему значительно выше, чем среди мужчин, поскольку многие девочки по различным причинам вынуждены бросать школу; множество женщин лишены услуг в сфере первичного здравоохранения и в большой степени подвержены риску заболеваний; зачастую именно женщины и дети оказываются основными жертвами непрекращающихся вооруженных конфликтов, которые ведутся в некоторых регионах; по-прежнему имеет место насилие в отношении женщин, включая насилие в семье. По сути дела, чаще имеет место не соблюдение, а нарушение и попрание прав женщин. Все это является серьезным препятствием для улучшения положения женщин во всем мире.

Наша миссия на этой Конференции как почетна, так и чрезвычайно трудна. Я надеюсь, что все ее участники будут стремиться к тому, чтобы найти общий язык, отбросят разногласия и все как один будут тесно сотрудничать друг с другом во имя практической реализации темы этой Конференции: действия в интересах равенства, развития и мира.

Через пять лет мы вступаем в XXI век. На плечах каждого участника Конференции, включая и меня, лежит важная историческая задача. За нами пристально следят женщины всех стран и регионов мира с надеждой, что международное сообщество и правительства государств примут на себя торжественное обязательство и воплотят его в конкретные действия, с тем чтобы эта Конференция способствовала ускорению процесса улучшения положения женщин во всем мире. Так давайте же работать сообща, чтобы оправдать те огромные надежды, которые на нас возлагает все человечество.

Заявление Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции
по положению женщин Гертруд Монгеллы

Наконец мы собрались здесь, в Пекине, чтобы участвовать в проведении четвертой Всемирной конференции по положению женщин - конференции, которая является необычной по ряду аспектов. Ею серьезно интересуются, и о ней много говорят во всем мире - мужчины и женщины, пожилые и молодые, люди самых разных стран. По числу участников она превзошла любые другие конференции Организации Объединенных Наций по любым вопросам. Все это свидетельствует об одном: грядет социальная революция!

Для данной конференции также характерен интенсивный процесс подготовки, в рамках которого проводились национальные, региональные и международные дискуссии и консультации среди правительств и неправительственных органов. Каждый этап становился шагом на пути к достижению консенсуса. На нынешнем этапе проходит заключительное испытание наша приверженность к практической работе - наша Платформа действий.

Эту Платформу можно сравнить с гигантским гобеленом, вытканым руками женщин, мужчин, юношей и девушек, в равной мере представляющих все нации, расы и религии. Узор этого гобелена вырисовывался тщательно и с большой любовью в ходе организованных на основе объективного подхода различных консультаций, конференций и совещаний, проводившихся на национальном, региональном и международном уровнях. Эта Платформа предназначена для всего мира, однако для женщин она является сугубо их документом, поскольку в ней отражены чаяния, надежды и действия, которые позволят нам вместе вступить в XXI век. Фактически Платформа обращена к каждому. Здесь не может быть ни зрителей, ни сторонних наблюдателей, ни воздержавшихся, поскольку она является важнейшей социальной повесткой дня, касающейся всего человечества.

Вот почему я хотела бы призвать всех женщин, участвующих в этой конференции и Форуме НПО, не только быть представительницами правительств своих государств и неправительственных организаций, но и стать нестигаемыми участницами кампании борьбы, которую мы ведем вот уже многие и многие годы. Как было отмечено мною при открытии Форума НПО, "на нас возлагают надежды миллионы людей. Мы не вправе подводить их".

Мне также хотелось бы подчеркнуть ряд характерных черт, которые стали очевидны в ходе процесса подготовки к Пекинской конференции.

Во-первых, необходимо использовать целостный подход к вопросам, касающимся женщин, и решать их в рамках общих задач общества и проблем развития. Устойчивое развитие невозможно без укрепления партнерства между женщинами и мужчинами во всех областях жизни. Женщины всегда боролись вместе с мужчинами за отмену рабства, освобождение стран от колониализма, ликвидацию апартеида и установление мира. Теперь настала очередь мужчин присоединиться к женщинам в их борьбе за равенство.

Во-вторых, ввиду многогранности вопросов, касающихся женщин, крайне важно, чтобы каждый из них был тщательно взвешен и должным образом рассмотрен.

В-третьих, необходимо признать наличие характерных только для женщин связей между поколениями, а также эффект их аккумуляирования, позволяющий снимать многие вопросы, поскольку нерешенные проблемы, как правило, усугубляются на каждом последующем этапе.

И наконец, со времени проведения первой Конференции по положению женщин в Мехико, примерно 20 лет назад, женщины поняли, что для достижения равенства им необходимо опираться на самих себя. Никакой теоретический принцип равенства не сможет заменить практических действий, которые должны приниматься в интересах женщин. Женщины проводят исследовательскую работу и сами являются объектом исследований. Из полученных данных складывается весьма мрачная картина в таких основных областях, как нищета, образование и неграмотность, здравоохранение, насилие в отношении женщин, сфера управления и политика, а также права человека. В настоящее время, когда эти данные и факты получили надлежащее отражение в документах, никто не отрицает, что женщины находятся в худшем положении, чем мужчины. В недавнем издании "Женщины мира, 1995 год", опубликованном в прошлом месяце, приводится новая неопровержимая информация о происшедших изменениях и не преодоленных препятствиях.

Мы живем в решающее, последнее десятилетие XX века, и солидарность, которая нас сегодня объединяет в нашей общей деятельности - независимо от расы, цвета кожи и вероисповедания, - должна теперь стать средством, позволяющим всем нам вступить в XXI век, имея в своем арсенале четкое видение будущего, творческий подход и программу практических действий, с помощью которых мы сможем изменить собственную жизнь и жизнь наших детей и внуков. Мы неустанно повторяем, что женщины и мужчины должны сотрудничать для того, чтобы человечество успешно и уверенно вступило в грядущее столетие. При этом мы также должны заручиться участием молодежи. Она - наша надежда и будущее, и от ее вовлеченности в эту работу общество может только выиграть.

Наша повестка дня должна включать вопросы, направленные на ликвидацию неграмотности, улучшение здоровья людей, искоренение нищеты, борьбу с безработицей и устранение насилия, а также содействовать распространению практики принятия решений и расширению прав и возможностей. Она должна быть ориентирована на действия, которые покончат с дискриминацией, маргинализацией и социальной отчужденностью.

У нас есть надежная база для осуществления изменений; нам не хватает лишь твердой решимости, которая обеспечила бы реализацию практических действий, позволяющих эти изменения произвести. Тщательный анализ имеющихся фактов и данных неопровержимо свидетельствует о том, что для изменения статус-кво необходимы реальные действия. Практическая работа - это единственный путь вперед. Другого пути нет.

На четвертой Всемирной конференции по положению женщин должны быть приняты обязательства по осуществлению практических действий наряду с обязательствами предоставления ресурсов на национальном и международном уровнях. Именно в этом заключается миссия Пекинской конференции. Сейчас каждое правительство должно сейчас установить приоритеты, конкретно указать ресурсы, которые оно направит на эти цели, и объявить о мерах, которые оно обязуется принять в интересах женщин всего мира.

Настоящая Конференция должна обеспечить сохранение достижений и соблюдение договоренностей, заключенных на прежних конференциях, и перейти от слов к делу в целях осуществления подлинных изменений.

В заключение своего выступления я должна поставить следующие вопросы, которые близки моему сердцу и сердцам многих других женщин:

- Как долго результаты труда женщин будут использоваться для закупки вооружений?
- Как долго женщины будут продолжать рожать детей лишь для того, чтобы видеть как их убивают?
- И как долго мир будет игнорировать страдания и слезы женщин, оказавшихся жертвами вооруженных конфликтов?

Эта Платформа не будет воплощена в жизнь до тех пор, пока надлежащим образом не будут решены вопросы войны и мира.

Заявление Премьер-министра Пакистана Беназир Бхутто

Пакистан выражает признательность правительству и народу Китая, которые предложили провести данную Конференцию на территории этой страны. Мы глубоко тронуты теплым приемом и сердечным гостеприимством.

Я выражаю особую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Конференции г-же Гертруд Монгелле за их неустанные усилия по организации этого форума.

Сейчас, когда мы проводим эту Конференцию, весь мир охвачен кризисом нравственности, кризисом несправедливости и бездействия, кризисом молчания и равнодушия.

Причины этого кризиса - многовековые гнет и репрессии, которым подвергались многие поколения.

Таким образом, эта Конференция выходит за рамки политики и экономики: мы рассматриваем здесь основополагающую проблему нравственности.

Наш форум - поистине историческое событие. Около 40 000 женщин приехали сюда для того, чтобы потребовать свои права, гарантировать лучшее будущее для своих дочерей, положить конец предрассудкам, которые по-прежнему не позволяют столь многим из нас занять законное место в обществе.

Я выступаю перед вами по этому торжественному случаю не только как премьер-министр, но как женщина и мать - женщина, гордящаяся своим культурным и религиозным наследием, женщина, выступающая против препятствий на пути к справедливости и всестороннему участию в жизни общества, с которыми по-прежнему сталкиваются женщины почти во всех странах мира.

Будучи первой женщиной, когда-либо избранной на пост главы исламского государства, я чувствую особую ответственность перед всеми женщинами и с особой ответственностью отношусь к решению их проблем.

Будучи мусульманкой, я чувствую особую необходимость противостоять утверждениям, распространяемым небольшой группой людей, о том, что ислам отводит женщинам второстепенную роль.

Это неправда. Сегодня мусульманский мир гордится тем, что три премьер-министра из числа женщин были избраны на свои посты - а в выборах участвовали как мужчины, так и женщины - не за то, что они являются женщинами, а за их человеческие и личные качества.

Наши выборы развеяли построенный на социальном табу миф о том, что место женщины - у семейного очага и что работать мусульманке стыдно, позорно и недопустимо.

Наши выборы придали женщинам всего мусульманского мира моральные силы для того, чтобы заявить, что работа для женщин не является социальным запретом, и чтобы они могли последовать нашему примеру и стать работающими женщинами и работающими матерями.

Мусульманкам принадлежит особая роль в отделении исламского вероучения от социальных табу, порожденных традициями патриархального общества.

Мракобесы не хотят видеть этого различия, потому что они верят в дискриминацию. Дискриминация - это первый шаг к диктатуре и узурпации власти.

Месяц тому назад в Пакистане проводилась самая первая конференция женщин-парламентариев мусульманского мира. Никогда в истории ислама так много работающих женщин и избранных представительниц не собирались в одном месте и не выступали так дружно.

Когда более 100 делегатов из 35 мусульманских стран съехались на форум, я испытала прилив огромной гордости потому, что мы, женщины из разных уголков планеты и разных континентов, черпаем друг у друга силу и поддержку в борьбе с теми, кто выступает против расширения прав и возможностей женщин.

Сегодня я испытываю такое же чувство гордости в связи с тем, что мы, женщины, собрались в Пекине - этой древней столице древней цивилизации, чтобы заявить о том, что мы не одиноки в своем стремлении найти пути расширения наших прав и возможностей, что женщины всех континентов едины в своем стремлении добиться от общества уважения к себе, к собственной значимости и достоинству. Проводя различие между исламским вероучением и социальными табу, мы должны помнить о том, что ислам запрещает несправедливость: несправедливость против людей, против наций, против женщин. Он отрицает понятия расы, цвета кожи и пола в качестве основы для установления неравенства между людьми. Благодетельность провозглашается в нем в качестве единственного критерия оценки людей, а женщина рассматривается как человек, обладающий своими правами, а не как предмет собственности. Женщина может вступать в наследование, расторгать брак, получать алименты и пользоваться правом

устанавливать опеку над детьми. В мусульманском обществе женщины занимаются интеллектуальными видами деятельности, среди них есть поэты, юристы и они даже участвуют в войнах.

В Священной книге мусульман упоминается правитель-женщина, царица Сабах. Там говорится о ее мудрости и о том, что ее страна была землей изобилия.

Сам Святой Пророк был женат на работающей женщине. Первым человеком, принявшим мусульманскую веру, была женщина - Биби Хадиджа.

Пророк Мухаммад резко осудил практику убийства новорожденных девочек в домусульманской Аравии и положил ей конец. В Коране говорится:

"И когда одного из них обрадуют девочкой,
Лицо его делается черным и он удручен,
Скрываясь от народа, от горечи того, чем обрадован:
Удержать ли это на унижение или сокрыть его в прахе?
Плохо они рассуждают!"
(Сура "Пчелы", Аят 57, 58, 59)

Актуально звучат эти слова и сегодня. Как много женщин по-прежнему вынуждены жить в своих семьях в презрении, унижении и страданиях, которые с детства ранят их душу, оставляя на ней глубокие шрамы. Ужасно и то, что доисламская практика умерщвления новорожденных девочек по-прежнему не искоренена в мире, который мы считаем современным и цивилизованным. Нередко их просто бросают на произвол судьбы или лишают их жизни еще в утробе матери.

Статистические данные свидетельствуют о том, что в настоящее время более чем в 15 странах Азии число мужчин все больше превосходит число женщин. Мальчики желанны, ибо их ценят выше, чем девочек. Мальчики желанны еще и потому, что они тешат самолюбие отцов, поскольку они наследуют их имя и тем самым являются продолжателями их рода.

Однако мы слишком часто забываем о том, что в Судный день ко всем мусульманам будут обращаться не по имени отца, а по имени матери.

Чтобы угодить мужу, женщина хочет родить сына. Чтобы удержать мужа, женщина хочет родить сына. И слишком часто, когда становится известно, что у женщины будет дочь, она повинуется воле мужа и делает аборт или бросает ни в чем не повинное здоровое дитя.

И плач этих детей явственно доносится до слуха всех, кто сегодня собрался здесь.

На этой Конференции необходимо наметить путь для создания условий, при которых дети-девочки так же были бы желанны и так же высоко ценились, как и дети-мальчики, и при которых девочки считались бы столь же нужными членами общества, что и мальчики.

В тот период, когда я была председателем Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии, мы объявили 1989 год годом детей-девочек. И сейчас, шесть лет спустя дети-девочки по-прежнему остаются беззащитными. И если говорить, например, о Пакистане, то это объясняется не требованиями религии, а существованием социальных предрассудков.

Женщинам-мусульманкам слишком часто отказывают в тех правилах, которые предоставляются им исламом. Женщины всех стран мира, как развитых, так и развивающихся, тоже лишены своих прав. Во всем мире они подвергаются насилию в семье и зачастую не могут уйти из нее просто потому, что им некуда идти. И они вынуждены оставаться и терпеть это насилие ради своих детей.

В Пакистане через средства массовой информации мы начали пропагандистскую кампанию, направленную против насилия в семье, чтобы женщины знали, что такое насилие является уголовным преступлением и что мужчины могут понести наказание за него.

Во многих странах женщина зачастую подвергается моральным и физическим издевательствам не только со стороны самого мужа, но и со стороны родственников по мужу, которые занимаются откровенным вымогательством, требуя от родителей жены и ее родственников финансовой помощи.

Порой муж или его родственники убивает свою жену, чтобы выгодно жениться заново и получить хорошее приданое. Практика выплаты приданого является социальным злом, и мы должны активнее вести просветительскую работу для борьбы с ним.

Женщины являются жертвами не только физических, но и словесных оскорблений.

Нередко мужчина, если он чем-то расстроен или разозлен, опускается при разговоре с женщиной до нецивилизованного, грубого и нецензурного языка. К сожалению, женщины тоже иногда прибегают к бранным словам, особенно если хотят очернить другую женщину.

Поэтому нам необходимо работать сообща для того, чтобы изменить не только поведение мужчин, но и поведение женщин.

В обществе, где доминируют мужчины, женщина стала жертвой практики отторжения. Сегодня число женщин, страдающих от нищеты, лишений и дискриминации, превышает число мужчин. Полмиллиарда женщин неграмотны. Семьдесят процентов детей, не имеющих возможности получить начальное образование, - девочки. Чтобы устранить это несоответствие, у нас в Пакистане особое внимание сосредоточено на начальном образовании девочек. Мы делаем упор на подготовке учителей-женщин и создании возможностей для трудоустройства женщин.

Я твердо убеждена, что женщина может быть полным хозяином своей судьбы и самостоятельно делать выбор только при условии финансовой независимости. Но обрести такую независимость ей не позволяет отсутствие работы.

Дискриминация в отношении женщин может начать идти на убыль только тогда, когда они будут образованы и будут иметь работу.

Если бы мой отец не дал мне образования и не оставил мне средств, достаточных для обладания финансовой независимостью, я не смогла бы прокормить себя или бороться против тирании, или выступать сегодня перед вами в качестве специального приглашенного оратора.

/...

Если мы хотим, чтобы дети-девочки высоко ценились, если мы хотим, чтобы жены сказали "нет" насилию в семье, мы должны взять на себя особые обязательства по созданию рабочих мест для женщин.

Именно поэтому в 1989 году мы создали в Пакистане Женский банк. Этим банком руководят женщины, которые работают в интересах женщин, с тем чтобы оказывать им помощь и содействие в создании собственных предприятий в целях обретения финансовой независимости, а с ней и свободы выбора. Сегодня 23 отделения Женского банка в Пакистане помогают работающим женщинам.

В крупных городах нашей страны появились предприятия, созданные женщинами: пекарни, рестораны, маленькие магазины одежды и обуви, фирмы по оформлению интерьеров. Мы отменили запрет на участие пакистанских женщин в международных спортивных состязаниях. В 1997 году в нашей стране будут проходить вторые Олимпийские игры женщин-мусульманок. Строятся специальные спортивные сооружения, чтобы поощрять пакистанских женщин к занятию спортом.

Пакистанские женщины играют важную роль в решении демографической проблемы в стране. Сто тысяч женщин пройдут подготовку в целях сокращения темпов роста численности населения Пакистана и показателей младенческой смертности. Когда я бываю в охваченных нищетой селах, где нет даже нормальной питьевой воды, мне становится тепло на сердце при виде патронажной медсестры, оказывающей помощь работающей женщине в этих неблагоприятных условиях. Я убеждена, что мы сможем победить нищету, запустение, неграмотность и предрассудки только в том случае, если будем вкладывать средства в развитие потенциала женщин и если наши женщины начнут работать - работать в отдаленных селениях, где порой кажется, что время давно остановилось, где для обработки земли по-прежнему используются не тракторы, а волю, где женщины предельно ослаблены от слишком частых родов, где девочки недоедают в большей степени, чем мальчики, потому что они вынуждены питаться объедками, где крестьяне, включая женщин и детей, работают день и ночь, чтобы как-то свести концы с концами, где наводнения и дожди смывают посевы и сносят дома, где нищета жадно захватывает все новые и новые районы и остановить ее можно только однажды, осознав необходимость двух вещей: регулирования рождаемости и расширения прав и возможностей женщин. Именно в этом деле Организация Объединенных Наций и ее Генеральный секретарь играют чрезвычайно важную роль.

Некоторые циники оспаривают полезность проведения этой Конференции. Позвольте мне не согласиться с ними. Наш форум свидетельствует о том, что женщины не забыты и что они небезразличны для мира. Проведение этой Конференции демонстрирует солидарность с женщинами. Проведение этой Конференции придает каждой из нас решимость любым способом бороться против гнета, репрессий и дискриминации в отношении женщин. И хотя сделать предстоит еще очень много, каждое десятилетие приносит с собой пусть небольшие, но все-таки успехи.

В детстве, когда я была маленькой, женщины в моей большой семье, как правило, сидели за закрытыми дверями в своих деревенских домах. А сейчас все мы разъезжаем по большим городам и совершаем заграничные путешествия.

В детстве, когда я была маленькой, женщины в моей большой семье надевали накидку - она называлась "бурка" и закрывала голову, лицо и все тело до пяток. В таком наряде они приходили друг к другу на свадьбы или похороны - единственные два события, в связи с которыми им разрешалось выходить из дома. Сейчас большинство женщин одеваются менее

консервативно - закрывающие тело накидки "дуппатта" и "чадар" оставляют лицо открытым - и могут свободно выходить из дома.

В детстве, когда я была маленькой, ни одной девочке в моей большой семье не разрешалось выходить замуж за кого-либо, кроме двоюродного брата, из-за боязни того, что вся семья лишится собственности. Сейчас девушки выходят замуж не только за своих родственников.

В детстве, когда я была маленькой, двоюродный брат обязательно брал себе вторую жену. Сейчас, выходя замуж, девушки надеются, что их мужа не будут повторно жениться. Так, то, что некогда было правилом, стало исключением из правила.

В детстве, когда я была маленькой, женщины были необразованы. Я была первой девочкой в семье, которая поступила в высшее учебное заведение и уехала за границу для получения образования. Сейчас так поступают очень многие девушки, если у их семей есть для этого средства.

За свою жизнь я стала свидетельницей многих перемен, и надеюсь, что они были отнюдь не последними. Одни из таких перемен, как я надеюсь, будут осуществлены на основе Всеобщей декларации прав человека, в которой содержится призыв ликвидировать дискриминацию в отношении женщин.

Другие - и я тоже на это надеюсь - произойдут на основе Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которую Пакистан подписал в прошлом месяце. Разумеется, нам оказывают сопротивление с самых разных сторон. Однако мы преисполнены решимости двигаться вперед по пути осуществления нашей мечты - построения такого Пакистана, в котором женщины смогут полностью реализовать свой потенциал.

Как женщины мы удовлетворены Пекинской платформой действий, в которой предусматривается всеобъемлющий подход к расширению прав и возможностей женщин.

Однако женщины не должны в одиночку бороться с силами дискриминации и эксплуатации. Хочется привести слова Данте, который напоминал нам, что самое жаркое место в аду отводится для тех, кто остается безучастным во времена нравственного кризиса.

В существующем мире не может быть безучастных в борьбе за освобождение женщин. Однако мы теперь знаем, что одной демократии недостаточно. Справедливость еще не гарантируется лишь одной свободой выбора. Равные права не определяются лишь одними политическими ценностями. Социальная справедливость - это триада, состоящая из независимости, равенства и свободы.

Справедливость - это политическая свобода.

Справедливость - это экономическая независимость.

Справедливость - это социальное равенство.

Расширение прав и возможностей - это не просто обретение права на политическую свободу. Расширение прав и возможностей - это право на независимость, на получение образования, на выбор в жизни. Расширение прав и возможностей - это право выбора производительного труда, право владеть собственностью, участвовать в предпринимательской деятельности, право на успех в торговле.

/...

Пакистан удовлетворен тем, что в согласованном к данному моменту проекте Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин внимание сосредоточено на наиболее острых проблемах женщин и изложена стратегия практических действий для решения этих проблем. Вместе с тем мы считаем, что в Платформе необходимо учесть вопросы о новых и дополнительных ресурсах, внешней задолженности, программах структурной перестройки, правах человека применительно к женщинам, защите женщин, оказавшихся в районах вооруженных конфликтов, и о реализации права на самоопределение территорий, по-прежнему находящихся в условиях иностранной оккупации или иностранного господства.

В ней необходимо также предусмотреть укрепление роли традиционной семьи как основы общества. Распад семьи порождает нравственное разложение, и этому необходимо положить конец. В Платформе уделено явно недостаточное внимание вопросу о роли традиционной семьи. Этот недостаток может привести к неверному толкованию и даже искажению фактов противниками мер, осуществляемых в интересах женщин.

Мы являемся свидетелями значительного прогресса. Сам факт проведения в Пекине этой Конференции является огромным шагом вперед. Однако над горизонтом нависли новые тучи.

Окончание "холодной войны" должно было привести к миру и к эпохе прогресса для женщин. К сожалению, распространение очагов региональной напряженности и конфликтов не позволило нашим мечтам сбыться. Как и в прошлом, женщины и девушки больше других непосредственно страдают в результате этих конфликтов: будучи наиболее беззащитными, они больше всех подвергаются издевательствам.

Изнасилование как тактика военных действий и проведение "этнических чисток" безнравственны и недопустимы. Применение такой практики в различных частях планеты, включая Джамму и Кашмир, Боснию и Герцеговину, повергло в шок все международное сообщество.

Грандиозность масштабов этой трагедии отодвигает все наши другие проблемы на второй план, сколь актуальными они бы ни были. В связи с этим участники этой Конференции должны выразить свою полную солидарность с нашими сестрами и дочерьми, которые являются жертвами военных конфликтов, гнета и злодеяний. Облегчить их страдания - вот наша первостепенная задача.

Выступая перед вами, я хотела бы сказать о силах, которые должны формировать мир в новом десятилетии, новом столетии, новом тысячелетии.

Мы должны построить мир, свободный от эксплуатации и нетерпимого обращения с женщинами; мир, в котором женщины имели бы возможность достигать самых больших высот в политике, предпринимательстве, дипломатии и других сферах жизни; мир, в котором не было бы женщин - жертв насилия; где во время войн и конфликтов защищались бы честь и достоинство человека, где существовала бы экономическая свобода и независимость и где мы были бы равными партнерами в деятельности по достижению мира и развития; мир, который в равной степени был бы привержен делу как экономического, так и политического развития; мир, в котором делу создания свободных рынков придавалось бы не менее важное значение, чем эмансипации женщин.

Даже когда мы провозглашаем, формулируем и шаг за шагом достигаем наши цели, мы никогда не должны терять бдительность. Силы угнетения всегда будут готовы воспользоваться моментом и отбросить нас назад в прошлое.

Давайте вспомним слова немецкого писателя Гёте:

"В каждом поколении свобода должна быть иной и достигаться заново".

Мы должны сделать гораздо больше, чем осудить прошлое. Мы должны изменить будущее.

На ум приходят слова сестры-парламентария сенатора Барбары Микульски о том, что "демография - это судьба", и я считаю, что время, справедливость и силы истории на нашей стороне. Мы собрались здесь, в Пекине, для того чтобы заявить о новом видении равенства и партнерства. И давайте скорее воплотим это видение в реальную жизнь.

Заявление Президента Исландии Вигдис Финнбогадоттир

Я глубоко и искренне признательна за предоставленную мне честь выступить на этой Конференции, не имеющей себе равных по значимости. Позволю предположить, что история оценит эту Конференцию как важную во многих отношениях - и не только потому, что ее удалось организовать. Независимо от того, насколько конкретными или скорыми будут ее результаты, определенный оптимизм внушает уже понимание того, что еще несколько лет назад проводимая здесь огромная работа считалась бы немыслимой, однако в ретроспективе она будет рассматриваться как естественный шаг на пути прогресса цивилизации.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин проходит в юбилейный год, когда мы отмечаем пятидесятилетие основания Организации Объединенных Наций. Здесь, где мы проводим наш форум, пожалуй, уместно было бы напомнить бытовавшее в Древнем Китае выражение: "Желаем вам жить в интересное время", - не как доброе пожелание, а как проклятие. Вот и сейчас, когда мы празднуем эту годовщину, наше чувство ликования по поводу достижений глобального сообщества оказывается странным образом подточенным. Ведь мы не можем не видеть те трагические конфликты, которые по-прежнему происходят между людьми во многих частях мира.

Разумеется, поступательный ход истории не определяется календарными датами. Тем не менее время проведения нашей Конференции неизбежно обуславливает соприкосновение ее темы с более широким вопросом: какой мы хотим видеть Организацию Объединенных Наций в следующей половине столетия.

/...

Тот факт, что неоспоримость сочетания проблематики улучшения положения женщин и вопросов выживания человечества уже не вызывает сомнений, свидетельствует о том, насколько далеко мы продвинулись за последние 20 лет. Более того, такое сочетание признается правомерным, своевременным и даже необходимым.

Нет необходимости напоминать о том, что так было не всегда. В самом раннем произведении, отразившем развитие западной политической мысли, - в "Республике" Платона - приводятся слова Сократа, который пытается дать описание наилучшего политического устройства, сообразного природе. Однако его прерывают друзья, обвиняя в том, что он не учитывает роль женщин. Оказывается, Сократ сначала не решался признать женщин равными партнерами в своей концепции мироустройства из опасения стать объектом насмешек других мужчин. Рассуждая вслух, он далее напоминает, что и роль домохозяйки, которую он в новой концепции отводит женщинам, некогда тоже отвергалась мужчинами, вызывая их негодование и насмешки. Однако позднее, по его словам, "видимость абсурдности отступила под влиянием доводов разума о том, что является наибольшим благом".

Это, разумеется, точка зрения мужчины в обществе, где доминируют сами мужчины, и ценность ее - в признании понятия возможного равенства женщин как такового. Однако для современных женщин ближе к истине противоположное утверждение: абсурдным и бессмысленным представляется допущение понятия о невозможности такого равенства. Я знаю, что с нами согласны и многие мужчины.

В отличие от Сократа нынешние созидатели лучшего будущего, пожалуй, едва ли нуждаются в напоминании о том, насколько необходимо полностью учитывать интересы женщин, хотя бы уже потому, что многие из них сами являются женщинами, причем их число постоянно возрастает. Сегодня большинство государств мира несет правовые обязательства защищать и поощрять права человека применительно к женщинам. И помимо возможностей, обеспечиваемых правовыми механизмами, все шире признается необходимость гарантировать полное и равноправное участие женщин во всех сферах частной и государственной жизни.

Права женщин перестали рассматриваться как некий периферийный вопрос, дело борьбы сторонников "прогресса"; напротив, они обрели универсальный характер, причем не в последнюю очередь благодаря усилиям, предпринимаемым на глобальном уровне такими организациями, как Организация Объединенных Наций.

В наше время, когда Организации Объединенных Наций часто вменяется в вину неспособность справиться с насущными задачами, мы с полным правом напоминаем о ведущей роли нашей всемирной организации и ее учреждений, возглавившей деятельность по обеспечению равного доступа женщин ко всем сферам политического, экономического и социального развития. Отдавая должное также и вкладу многочисленных неправительственных организаций, я хотела бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы отметить особую роль Организации Объединенных Наций в руководстве этой деятельностью.

Однако нам не следует предаваться чрезмерным самовосхвалениям. Мы должны иметь мужество и наряду с констатацией наших достижений откровенно признать наши грубейшие ошибки и недостатки. Как это ни парадоксально, но число женщин, живущих в условиях нищеты, возрастает непропорционально по сравнению с мужчинами; ныне уже большую часть нищих в мире составляют женщины. Это находит свое отражение во всех сферах жизни общества: здравоохранение, образование, физическая безопасность, политическая и экономическая власть и влияние. Зачастую девушки и женщины хуже питаются и не имеют такого же доступа к медицинскому обслуживанию, что и мужчины. Две трети общего количества неграмотных взрослых

в мире составляют женщины, они же составляют большинство беженцев и жертв насилия. Кроме того, во многих странах женщины сознательно удерживаются на обочине политической жизни, а то и вообще не допускаются к ней.

Задача этой Конференции будет состоять в рассмотрении таких недостатков - не просто в их признании, но и объяснении их корней и путей ликвидации. В предстоящие дни участники Конференции рассмотрят важнейшие вопросы, вызывающие обеспокоенность женщин, и, как хочется надеяться, примут Платформу действий, содержащую конкретные предложения. Однако одних слов здесь недостаточно. Много, конечно же, зависит от политической воли правительств, позволяющей обеспечить их надлежащее воплощение в жизнь. Для достижения этой цели могут потребоваться новые ресурсы, однако их наличие не является предварительным условием, а их отсутствие не должно использоваться как оправдание для полного бездействия. Правительства многих стран в избытке располагают средствами, чтобы предупредить некоторые неблагоприятные процессы, особенно сказывающиеся на женщинах. И они не вправе оставаться в стороне от этого дела.

Собравшись вместе, мы обрели уникальную возможность - в определенном смысле вновь вернуться к Уставу Организации Объединенных Наций.

Справедливо или нет, но в рождении Организации Объединенных Наций многие увидели воплощение вековой мечты человечества о прочном мире. Первейшей целью Устава стала ликвидация войн. Однако в подтексте Устава содержится не менее важный идеал: решимость покончить с истоками конфликтов между людьми посредством поощрения прав человека, справедливости и социального прогресса. И, безусловно, не вина Организации Объединенных Наций в том, что международное политическое маневрирование затушевало этот второй идеал. Начало "холодной войны" и соперничество между Востоком и Западом побудили ведущие державы попытаться навязать прочный мир парадоксальным методом установления военного превосходства одной стороны над другой. Короче говоря, Организация Объединенных Наций никогда не имела возможности работать так, как это было намечено. Эксперимент так и остался незавершенным.

В последние годы мы стали свидетелями того, как Организация Объединенных Наций быстро адаптируется к требованиям новой обстановки, сложившейся после окончания "холодной войны". Серия конференций, начавшаяся с Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей в Нью-Йорке и продолжившаяся Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, Всемирной конференцией по правам человека в Вене, Международной конференцией по народонаселению и развитию в Каире и Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене, позволили сформулировать новую повестку дня, благодаря которой Организация освободилась от узкой концепции

безопасности как явления, предусматривавшего в основном сугубо военные аспекты. Вместо этого мы прокладываем новый путь к миру на основе признания того, что в конечном счете безопасность личности неотделима от безопасности государств.

Именно в этом смысле я сказала, что мы вновь возвращаемся к Уставу Организации Объединенных Наций. При этом мы заново открываем для себя воплощенную в нем, но остававшуюся в тени взаимосвязь между поддержанием мира и равноправием мужчин и женщин. Составители Устава написали слова "равноправие мужчин и женщин" не как запоздалое добавление к чему-то более важному: они включили их уже во второй абзац его преамбулы. И сейчас, когда проблемы женщин обсуждаются здесь, в Пекине, и в следующем году, когда будет проводиться Встреча на высшем уровне по проблемам городов в Стамбуле, мы кроме всего прочего стремимся показать миру, что насущные глобальные проблемы, включая состояние окружающей среды, рост народонаселения и социальное развитие, касаются женщин в той же степени, что и мужчин.

Все права сочетаются с обязанностями, и, требуя для себя равноправия, женщины также заявляют о своей готовности взять обязательство об участии в решении этих глобальных проблем совместно с мужчинами на благо каждого жителя планеты. Если мы способны на такое понимание задачи достижения равенства, то мы добились подлинно универсального ее измерения и получили возможность заглянуть далеко в будущее, обещающее нам совершенно иное качество общественного устройства. Любопытно все же, что такое видение представляется мне гораздо менее немыслимым, чем понимание концепции равенства женщин в том виде, в каком она существовала еще сто лет назад. В этом смысле мы можем с полным правом заявить, что мы действительно проделали долгий путь.

Мы приехали в Пекин, чтобы добиться успеха в борьбе за дело женщин. Однако еще важнее то, что мы прибыли сюда как ответственные представители рода человеческого, преисполненные решимости создать для будущих поколений более совершенный мир, чем тот, в котором мы живем. На китайском иероглифе, означающем "мир" или "спокойствие", изображены мужчина и женщина под одной крышей. Завершая свое выступление выражением признательности правительству Китая за его отзывчивость, которая выразилась в готовности принять такую крупную конференцию, собравшую мужчин и женщин со всего мира, я хотела бы от всей души пожелать, чтобы, пока мы не разошлись из-под этой крыши, нам удалось внести конструктивный, весомый и долговременный вклад в обеспечение международного мира.

Заявление Премьер-министра Бангладеш Халеды Зия

Мы собрались здесь в Пекине с одной общей целью - вновь заявить о нашей приверженности делу улучшения положения женщин. Находясь в этой стране, колыбели древней цивилизации, я испытываю чувство оптимизма по поводу того, что укоренившиеся в отношении женщин старые предрассудки наконец-то начинают исчезать и мы все ближе подходим к желаемой цели равенства, развития и мира.

У меня нет никакого сомнения в том, что эта Всемирная конференция в Пекине явится исторической вехой в борьбе женщин за равенство и свободу, начавшейся 20 лет назад на первой Всемирной конференции по положению женщин в Мехико. Я считаю для себя большой честью находиться в этот исторический момент здесь и заявить от имени Бангладеш о своей солидарности с вами. Я также хотела бы выразить нашу глубокую признательность правительству Китая за теплый прием, гостеприимство и прекрасную организацию Конференции. Поздравляю Вас, г-жа Председатель, по случаю Вашего избрания на этот пост и выражаю твердую уверенность в

том, что под Вашим разумным руководством эта Конференция пройдет успешно и полностью рассмотрит свою до предела насыщенную повестку дня.

Путь от Мехико до Пекина был долгим. Эта одиссея длилась два десятилетия и характеризовалась чувством глубокой приверженности общей идее и настойчивости в ее осуществлении. Однако стоявшие на пути барьеры и препятствия - прежде всего психологические - казались непреодолимыми. Но все же решимость женщин всего мира оказалась сильнее.

Ряд проведенных конференций способствовал тому, что международное сообщество стало уделять более пристальное внимание нашим проблемам. В той или иной степени прогресс отмечается во всех странах мира. Найробийские перспективные стратегии были маяком, который помогал нам ориентироваться в пути. Различия между женщинами и мужчинами в области образования и здравоохранения уменьшились. Продолжительность жизни женщин заметно возросла. Материнская смертность снизилась вдвое, а разрыв в уровне грамотности между мужчинами и женщинами существенно сократился.

Однако достигнутый прогресс не в состоянии скрыть того факта, что женщины по-прежнему живут в мире, который нельзя назвать справедливым. Хотя доступ женщин к образованию и здравоохранению быстро растет, во многих регионах мира двери для их вступления в экономическую и политическую жизнь пока что открыты не полностью. Налицо тот факт, что 70 процентов населения, проживающего в условиях нищеты, все еще составляют женщины. Они также имеют меньше преимуществ в таких областях, как занятость, заработная плата, доступ к кредитам и представленность в административных и политических органах власти.

Во многих странах все еще сильно распространены насилие и дискриминация в отношении женщин. Варварские злодеяния, жертвами которых стали женщины в Боснии, служат горьким напоминанием о том, что даже в современной Европе уровень цивилизованности и просвещения в действительности крайне низок.

Предыдущие три конференции по положению женщин сумели повысить осведомленность международного сообщества в этих вопросах. Они способствовали более активному участию правительств в деле образования и охраны здоровья женщин, а также обеспечения их прав. Основная задача Пекинской конференции заключается в расширении экономических и политических возможностей, которые все еще пока остаются ограниченными. В Пекине наша политическая воля добиться прогресса в деле улучшения положения женщин должна найти свое подлинное и конструктивное выражение.

В этом контексте настоящая Конференция должна вновь подтвердить три фактора, имеющих исключительно важное значение для улучшения положения женщин.

Во-первых, улучшение условий существования женщин - это жизненно важный вклад в будущее человечества, который дает множество дополнительных преимуществ. Женщины образуют основную силу в деле ликвидации нищеты, обеспечения устойчивого будущего и достижения регионального и глобального мира.

Во-вторых, мы должны подтвердить необходимость установления новых отношений и гармоничного партнерства между мужчинами и женщинами, правительствами и гражданами - всеми теми, кто может способствовать решению сложных социальных проблем. Демократия способствует созданию более крупного гражданского общества и более крупной системы ценностей. Я убеждена, что это должно подкрепляться созданием также и ответственного общества, в котором способствующая роль государства является неотъемлемым фактором.

И наконец, мы должны сделать все возможное, чтобы любыми средствами ознакомить общественность с той ролью, которую играют женщины в жизни общества, и тем вкладом, который они в него вносят, а также поддерживать такую осведомленность и всячески расширять ее.

Вероятно, было бы целесообразно поделиться с вами опытом моей страны. Хорошо известно, что в Бангладеш стоящие перед нами трудности носят многочисленный и разнообразный характер. Однако наша приверженность делу женщин остается непоколебимой. Последние несколько лет мы прилагали всевозможные усилия для улучшения их положения и стремились предоставить им соответствующие возможности, позволяющие увеличить вклад женщин в дело социального прогресса. К нашей чести мы добились ряда ощутимых результатов. Разрешите мне перечислить некоторые из них.

Наша конституция гарантирует равенство мужчин и женщин во всех сферах жизни страны. Действует законодательство, защищающее права женщин. Создано независимое Министерство по делам женщин. Политика правительства направлена на привлечение женщин к активному участию в программах нашего социально-экономического развития. Образован национальный Совет по развитию женщин под председательством Премьер-министра с целью разработки программных руководящих принципов и методов и контроля над деятельностью всех министерств в этой области.

Из вышесказанного видно, что женщины в нашем обществе начали играть ключевую роль в сфере политики. Они свободно участвуют в выборах в государственные и местные органы власти. Для обеспечения минимального их участия в законодательных делах 10 процентов всех парламентских мест также зарезервированы за женщинами. На всех уровнях государственной службы им отведена конкретная квота.

Широко поощряется обучение девочек и женщин. Наше правительство также начало проведение новых программ по увеличению числа поступающих в школы девочек. Одной из таких новаторских идей, которая уже принесла свои плоды, является осуществление программы "Продовольствие для обучения". В рамках другой программы девушкам выплачиваются стипендии до 10 класса. Во многих частях страны среди учащихся число девочек уже превышает число мальчиков.

Беспристрастные наблюдатели также высоко оценили наш прогресс в сфере здравоохранения. В настоящее время система здравоохранения стала намного более доступной. Продолжительность жизни женщины возросла с 54 лет в 1985 году до 57 лет в 1994 году. Коэффициент младенческой смертности сократился. Женщины выиграли и от уменьшения роста численности населения с 2,35 процента в 1985 году до 1,9 процента в 1994 году.

Одно из наиболее важных преобразований, происходящих сегодня в Бангладеш, заключается в значительном увеличении занятости женщин как в городах, так и в сельской местности. Только в сфере производства готовой одежды сегодня занято почти миллион женщин. Наша политика беззалогового кредитования приносит обильные плоды. По имеющимся оценкам, свыше 6 миллионов женщин работают не по найму, а преимущественно обслуживают свои собственные мелкотоварные предприятия или занимаются аналогичными видами деятельности в сельских районах.

И хотя государство само разрабатывает множество новых программ с целью предоставления женщинам прав и возможностей, содействия их эмансипации и поощрения занятости, я также хотела бы подчеркнуть, что немалую помощь ему оказывает частный сектор и неправительственные организации, выступающие со своими инициативами. Многие из них, особенно "Банк Грамин", действительно добились замечательных результатов.

Семь стран Южной Азии, объединившихся в Ассоциацию регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК), уделяют женской проблематике первостепенное внимание. В связи с этим здесь следовало бы упомянуть о декларации СААРК, провозгласившей 1991-2000 годы Десятилетием девочки, и о намеченной СААРК цели ликвидировать абсолютную нищету по возможности к 2002 году. Наша деятельность безусловно стала более конструктивной и значимой в силу того, что сегодня в трех из семи странах СААРК во главе государства стоят женщины, которые заняли свои посты в результате выборов.

В Бангладеш мы также стремимся принимать соответствующие стратегические меры и осуществлять массовые программы в целях предоставления женщинам прав и возможностей в рамках 15-летнего перспективного плана, реализация которого началась в этом году.

Таким образом, Бангладеш последовательно движется к достижению целей и задач Найробийских перспективных стратегий. Наши успехи могут быть не очень выразительными, однако они явно свидетельствуют о твердой решимости достичь этих целей.

В декабре прошлого года секретариату Конференции был передан документ с изложением общей позиции стран СААРК, содержащий пять важных рекомендаций.

Позднее, в июле этого года, в Дакке было проведено совещание министров стран СААРК по вопросу о положении женщин. В принятой на этом совещании резолюции подчеркивалось следующее:

- искоренение нищеты среди женщин;
- выживание, защита и развитие детей-девочек;
- меры по пресечению насилия против женщин, в том числе торговли женщинами и детьми;
- равный доступ женщин к образованию;
- равный доступ женщин к службам здравоохранения и обеспечение их полноценным питанием.

Я считаю, что эта очень важная работа, проделанная в рамках СААРК, имеет последствия, далеко выходящие за эти рамки. Мы надеемся, что перечисленные рекомендации найдут свое отражение в Платформе действий, которая будет принята в Пекине.

/...

Аналогичным образом нам следует использовать результаты других таких региональных и международных совещаний, проведенных в последнее время. Это может сослужить нам очень хорошую службу.

Платформа действий должна отражать религиозные, культурные и социальные ценности, способствующие укреплению семейных уз, социальному миру и стабильности. Пользуясь настоящей возможностью, я хотела бы упомянуть о том, что вероучение и принципы ислама могут внести положительный вклад в достижение нашей общей цели равенства, развития и мира.

Наше видение будущего мира заключается не в его идеальности, а справедливости; не в его недостижимости, а реальности. Это видение может быть претворено в жизнь не на основе простых обязательств, а лишь на основе скоординированных практических действий. Предпринимаемые в Пекине инициативы могут быть намного более конструктивными благодаря дополнительным мерам, осуществляемым в других местах. Для достижения стоящих перед нами целей требуется свободный приток ресурсов. Необходимы соответствующие новые и дополнительные ресурсы в виде финансовых средств, технического "ноу-хау" и передачи технологии из развитых стран в развивающиеся.

Требуется, чтобы система Организации Объединенных Наций и другие международные форумы более активно проводили политику развития. Особое внимание также следует уделять бедственному положению женщин в наименее развитых странах. Структурный характер стоящих на их пути препятствий еще более усугубляет их проблемы. Пора призвать международное сообщество дополнить предпринимаемые на национальном уровне меры международными действиями. У нас есть возможность продемонстрировать универсальность человеческого братства. Так пусть же мир не упустит ее.

Платформа действий, принятая в Пекине безусловно будет иметь далеко идущие последствия для жизни женщин на десятилетия вперед. Однако, как мне кажется, особо важное значение будет иметь обеспечение качественного, эффективного, очевидного и надежного механизма последующей деятельности. В Копенгагене на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития я выдвинула три конкретных предложения. Одно из них касалось обращения к Генеральному секретарю с призывом обеспечить в рамках всей системы Организации Объединенных Наций более эффективный отклик на эту новую повестку дня в интересах международного сотрудничества, которую мы определили в ходе исторических конференций в Рио-де-Жанейро, Каире, Копенгагене и здесь, в Пекине.

Что касается последующих действий в рамках Всемирной конференции в Пекине, то я хотела бы выдвинуть следующие три предложения.

Во-первых, в этом году на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций необходимо уделить первоочередное внимание вопросу учреждения новой должности заместителя Генерального секретаря по делам женщин. Нет необходимости говорить о том, что эту должность должна занимать женщина, обладающая достойными качествами,

которой была бы поручена координация всех касающихся женщин мероприятий и программ в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Она также несла бы особую ответственность за осуществление Пекинской платформы действий.

Во-вторых, необходимо создать комиссию Организации Объединенных Наций высокого уровня, состоящую только из женщин - выдающихся деятелей в тех или иных областях, которые действовали бы в своем личном качестве. Они могли бы представлять различные профессии и сферы деятельности. Такая комиссия разрабатывала бы конкретные предложения и представляла программы в целях содействия осуществлению Платформы действий. Более того, она обеспечивала бы контроль и оценку деятельности всех органов и учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся женской проблематикой. Можно также предложить нескольким выдающимся и известным женщинам, занимающим высокие должности в системе Организации Объединенных Наций, участвовать в работе комиссии в их личном качестве.

В-третьих, я хотела бы предложить, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выступил с инициативой учреждения ежегодной премии, присуждаемой женщине, чьи достижения в течение года обеспечили бы ей присвоение звания "Женщина года". Выбор должен производиться международным жюри в составе выдающихся и авторитетных лиц. Вероятно, Генеральный секретарь мог бы предложить нашему высокоуважаемому Председателю Конференции стать первым председателем этого международного жюри.

Выдвинутые мною три предложения касаются в основном международного сообщества и в первую очередь выдающихся женщин, обладающих глобальным видением. Однако при рассмотрении этих предложений нам следует не забывать о судьбах тех миллионов женщин в наших собственных странах, которые день и ночь борются за улучшение качества своей жизни и вносят свой скромный вклад в дело эмансипации женщин, их просвещения и предоставления им прав и возможностей. Можно было бы учредить национальные премии для тех женщин, которые по мере сил содействуют улучшению положения женщин в своих странах. Тем самым мы попытались бы увековечить важное значение четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине. Тем самым мы отдали бы должное самопожертвованию и подвижничеству бесчисленных поколений женщин. Тем самым - можно надеяться - мы также воодушевили бы современную молодежь и будущие поколения девушек на то, чтобы они с уверенностью смотрели в будущее, осознавая свою значимость, достоинство и возможности.

Я приехала в Пекин с ощущением огромных надежд и ожиданий, и я не уеду отсюда с чувством разочарования. Напротив, моя решимость продолжать работу в интересах женщин Бангладеш, ради их лучшей доли, счастья и благосостояния еще более окрепла. Да, стоящие перед нами задачи - грандиозны, однако я знаю, что сегодня за нами стоит весь мир. Мы должны поддерживать, помогать и поощрять друг друга при решении этих задач. Мы должны добиться успеха, и мы сделаем это.

Заявление Спесиозы Вандиры Казибве, Вице-президента и Министра
по делам женщин и общинному развитию Уганды

Как глава делегации Уганды я считаю для себя большой честью быть в числе первых ораторов, выступающих на столь долгожданной четвертой Всемирной конференции по положению женщин, призванной подготовить человечество к решению проблем двадцать первого столетия, с тем чтобы наш мир стал иным и более совершенным.

Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью и поздравить Вас, г-жа Председатель, и всех членов Бюро в связи с вашим избранием или в качестве руководителей этой памятной

/...

Конференции, и я надеюсь, что ваш разум и опыт позволят нам плодотворно завершить рассмотрение всех важных вопросов, включенных в повестку дня.

В такой же степени мне хотелось бы выразить искреннюю признательность моей делегации правительству Китая за проделанную им большую подготовительную работу в целях проведения этой Конференции и за то гостеприимство, которое нам оказывается с момента прибытия в эту прекрасную страну.

На секретариат Конференции была возложена грандиозная задача по осуществлению подготовительного процесса и составлению проекта Платформы действий. Я выражаю признательность Генеральному секретарю Конференции г-же Гертруде Монгелла и ее коллегам за всю проделанную работу по координации этого процесса и руководству им.

Моя делегация приветствует сложившиеся в системе Организации Объединенных Наций тенденции и предпринимаемые в ее рамках инициативы, направленные на принятие более практических и систематических мер по улучшению положения женщин, а также те темпы и размах работы, которые удалось сохранить благодаря проведению серии глобальных мероприятий, где рассматривались не только проблемы женщин, но и вопросы развития.

В этой связи следует особо отметить Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которую Уганда подписала без оговорок и в которой содержатся необходимые руководящие принципы для государств-членов, позволяющие им рассматривать самые сложные и важные вопросы в отношении положения женщин. Я выражаю искреннюю надежду на то, что набранный размах и энтузиазм, которые проявились и закрепились в течение последних двух десятилетий, сохранятся до того момента, когда действительно будут обеспечены равенство, развитие и мир.

Глубокие глобальные изменения в сфере политических, экономических, социальных и культурных отношений являются наиболее характерной особенностью 90-х годов, и это ставит перед нами новые задачи. На различных конференциях и в различных конвенциях были определены и уточнены права и обязанности личности и государства по целому ряду глобальных вопросов. Движение женщин во всем мире играло и продолжает играть все более влиятельную роль в определении направленности проводимых обсуждений и в осуществлении практических действий по предоставлению женщинам более широких прав и возможностей. Во всех обсуждениях четко прослеживается основная мысль: только принятие самых решительных мер по ликвидации неравенства между мужчинами и женщинами позволит обеспечить устойчивое развитие с ориентацией на человека.

Реализация целей и стратегий, которые были зафиксированы в Найробийских перспективных стратегиях, определивших в 1985 году программу по улучшению положения женщин, требует принятия согласованных мер на национальном, региональном и международном уровнях.

После почти десятилетних усилий по стабилизации хрупкого и неустойчивого мира в стране Уганда в настоящее время приступает к осуществлению процесса демократизации, оставаясь полностью приверженной делу защиты прав человека и особенно прав женщин.

Позиция Уганды в отношении роли женщин имеет четко выраженный позитивный характер. Признавая то неравноправное положение, в котором женщины находились в течение долгого времени, правительство проводит политику борьбы с дискриминацией, благодаря которой в Уганде шесть женщин занимают должности министров, включая меня, вице-президента, а пять женщин являются судьями Высокого суда. Помимо этого, женщины составляют 16 процентов членов

парламента и 19 процентов членов учредительного собрания - органа, который подготовил новую конституцию для нашей страны.

Мы с полной ответственностью заявляем, что во всех советах местных органов самоуправления минимальная представленность женщин, так же как и мужчин, гарантирована на уровне 30 процентов. Присутствие женщин имеет исключительно важное значение для того, чтобы они могли бдительно следить за соблюдением своих прав.

Для укрепления этого процесса в конституции предусмотрено создание комиссии равных возможностей для осуществления контроля и надзора за соблюдением принятых законов об антидискриминационных мерах в интересах женщин и других обездоленных групп, таких, как молодежь и инвалиды.

В новой конституции зафиксированы следующие положения, направленные на защиту основных прав человека применительно к женщинам и на защиту достоинства личности:

- женщины пользуются таким же правом на уважение их личного достоинства, что и мужчины;
- женщины обладают правом на то, чтобы к ним относились так же, как к мужчинам, и это право предусматривает предоставление им равных возможностей в политической, экономической и социальной сферах;
- женщины обладают правом, предусматривающим принятие антидискриминационных мер в целях ликвидации неравенства, возникшего в ходе исторического развития, и формирования традиций и обычаев;
- наша конституция запрещает применение законов, культовых обрядов, обычаев и традиций, которые наносят ущерб достоинству, благосостоянию или интересам женщин или которые отрицательно сказываются на их положении.

В сфере образования правительство Уганды предприняло меры антидискриминационного характера в целях увеличения доли женщин, обучающихся в национальном университете и других высших учебных заведениях. В результате этого доля студенток в университете рекордно возросла - с 25 до 33 процентов, а в некоторых колледжах, особенно сельскохозяйственных, 50 процентов вакантных мест резервируются для абитуриентов женского пола; такая политика будет проводиться до тех пор, пока не будет обеспечено равенство полов.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что эта инициатива является частью нашего поступательного движения к накоплению "критической массы" женщин, работающих на руководящих и управленческих должностях в политической сфере и на государственной службе. Нам нужна не просто горстка женщин, для того чтобы вписать их имена в историю, а именно "критическая масса", способная осуществлять преобразования на всех уровнях.

В нынешнем десятилетии также были пересмотрены и изменены дискриминационные положения законодательства, и в первую очередь нормы права, касающиеся таких преступлений, как изнасилование и растление несовершеннолетних.

Помимо принятия мер антидискриминационного характера, правительство Уганды предпринимает шаги по обеспечению успешного включения женщин и гендерных вопросов в деятельность, связанную со всеми основными процессами развития. Стратегия такой интеграции

/...

проводится на двух уровнях: на национальном - через национальную основу гендерной политики и на секторальном - в рамках ориентированной на гендерные вопросы политики в конкретных секторах. На обоих уровнях разрабатываются руководящие принципы, предусматривающие уделение приоритетного внимания гендерным вопросам, делаются обзоры проводимой политики и осуществляется подготовка кадров для обучения их навыкам анализа гендерных вопросов.

Эти меры призваны обеспечить основу, которую все правительственные структуры и партнеры по процессу развития могут использовать для включения гендерных вопросов в свою политику и программы.

На уровне общин в Уганде были созданы местные собрания для женщин - женские советы. Структура таких советов восходит от низового до общенационального уровней и позволяет женщинам использовать их как форум, с помощью которого активистки местных ячеек мобилизуются для участия в гражданской деятельности.

В настоящее время весь мир с нетерпением ожидает итогов работы этой Конференции. И если она со всей откровенностью рассказала международному сообществу о всех наших достижениях и неудачах в борьбе за улучшение положения женщин, то она не вправе уйти от попытки выработать необходимые решения.

Задача заключается в том, чтобы воплотить Платформу действий в конкретные программы, которые позволят на всех уровнях получить ощутимые результаты в интересах всех женщин. Мы должны по-прежнему крепить наше "женское братство" в глобальных масштабах, но практической деятельностью заниматься на местах.

Исключительно важным вопросом является обеспечение функциональной грамотности для женщин в развивающихся странах. Чтобы неграмотность среди женщин отошла в далекое прошлое, мы должны гарантировать девочкам получение соответствующего образования с целью выработки у них навыков, необходимых для выживания в нашем мире соперничества и конкуренции.

Мы должны выступать за принятие дальнейших антидискриминационных мер в интересах женщин-инвалидов и женщин, относящихся к этническим и религиозным меньшинствам.

Для всего этого требуются деньги, и женщины должны иметь их. Однако не следует тешить себя иллюзией о том, что они смогут их получить с помощью осуществления микропроектов, рассчитанных лишь на небольшие группы женщин. Деньги - это власть.

Хорошо известно, что тот, кто имеет экономическую власть, обладает властью над всеми другими - на международном, региональном и национальном уровнях.

Экономическая эмансипация женщин способна уравновесить силы даже на семейном уровне. А это может оказаться надежным средством для достижения мира.

У нас должны иметься региональные финансовые механизмы для женщин, от которых аналогичные учреждения на национальном уровне будут получать средства для финансирования осуществляемых женщинами экономических проектов, дающих реальную отдачу. Мы не должны забывать старую английскую поговорку: "Кто платит, тот и заказывает музыку".

Все проверяется на практике. Хватит постоянно тешить себя мыслью о том, что в одно прекрасное время власть нам поднесут на серебряном блюде и что мы не затратим при этом

/...

никаких усилий. Мы не должны недооценивать политическую власть и силу женщин: существуют выборы и все зависит от нашего волеизъявления. "Eyesitukidde, tanywa matabangufu. Mwene Nkovu, namanha bwesiigha".

Стратегия, призванная положить конец нашим бедам, заключается в том, чтобы голосовать за способных женщин и мужчин, осознающих гендерные проблемы. И тогда нам больше не придется ходить по миру с протянутой рукой.

Заявление вице-президента Вьетнама Нгуен Тхи Бинь

Прежде всего мне хотелось бы сказать, что я рада присоединиться к прибывшим в Пекин тысячам женщин, которыми движет стремление к равенству и развитию и миру. Хотелось бы особо отметить огромные усилия, предпринятые Китайской Народной Республикой с тем, чтобы сделать возможным проведение нашей важной Конференции и широкого форума неправительственных организаций. Я хотела бы выразить искреннюю признательность правительству Китая за его приглашение и оказанное мне радушное гостеприимство. На этой последней всемирной встрече женщин в XX столетии давайте вместе попытаемся заложить те основы, которые позволят нам вступить в более мирный, справедливый и процветающий XXI век, и дополним лозунг Организации Объединенных Наций по случаю ее пятидесятилетия "Мы, объединившиеся для улучшения мира" следующими словами: "в интересах женщин и всего человечества".

Хорошо известно, что моя страна - Вьетнам - прошла через трудные и мучительные десятилетия войн, которые опустошили и без того многострадальную нашу землю, оставив за собой миллионы вдов, сирот, инвалидов и пропавших без вести. Будучи частью своего народа, женщины Вьетнама закалили свой характер, преодолевая выпавшие на их долю испытания и превратности судьбы, которые укрепили их исключительную выносливость и упорство, их способность к выживанию и сохранению самобытности в периоды лишений подобно мягкому, но негибкому вьетнамскому бамбуку, который клонится под ветром, но не ломается, а потом выпрямляется и гордо стоит, как ни в чем не бывало.

Однако невозможно выразить то, что нам удалось сделать в прошлом вместе с нашими мужчинами и при их поддержке, если не вспомнить о другой силе, которую вьетнамские женщины черпали из своего замечательного прошлого, а именно о поразительной способности самим быть хозяевами своей судьбы, проявлять инициативу и творческий подход в любых обстоятельствах, даже самых сложных.

Тем не менее, по единодушному признанию наблюдателей, вьетнамский народ, как мужчины, так и женщины, полностью сохраняя прочные связи с прошлым, устремляют свои взоры прежде всего в будущее. Сегодня вьетнамские женщины решают задачу восстановления и развития своей страны. Для этого они используют оба своих главных качества, которые они уже продемонстрировали во время войны: выносливость и упорство, а также решительное стремление к тому, чтобы самостоятельно определять свою судьбу. Поэтому они являются и бенефициарами, и активными участниками процесса реформ и обновления, который позволяет Вьетнаму одно за другим преодолевать последствия войны и выходить из бедственного положения, с тем чтобы стать полноправным членом международного сообщества.

Вместе с тем, с учетом моего опыта работы в прошлом в качестве министра по вопросам образования и подготовки кадров и итогов многочисленных конференций и симпозиумов, мне хотелось бы, опираясь на результаты различных исследований и обследований, проводившихся на национальном, региональном и международном уровнях, выразить убежденность в том, что эти два качества вьетнамских женщин не могут быть использованы в полной мере при отсутствии у них такого мощного стимула и импульса, каким является образование. Поэтому нам следует уделять повышенное внимание образованию женщин, и особенно девочек. Я глубоко убеждена в том, что вьетнамские женщины, если все они будут обладать необходимым опытом и практическими знаниями, займут свое место в центре социально-экономического развития своей страны и смогут вносить существенный вклад в строительство светлого будущего Вьетнама.

Вот несколько сокровенных мыслей, которыми я хотела бы поделиться с вами. Мне хотелось бы также воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить нашим как прошлым, так и нынешним друзьям искреннюю признательность народа и женщин Вьетнама за их дружбу, поддержку и помощь.

Приложение III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Выступление Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций*

Хотя сегодня я и не могу быть вместе с вами, я самым пристальным образом слежу за ходом Конференции. Обращаясь ко всем вам - делегатам, представителям неправительственных организаций и сотрудникам Секретариата - из Нью-Йорка, я хочу сказать: "Поздравляю!".

Все мы должны выразить признательность Китайской Народной Республике. Китай принял одну из крупнейших всемирных конференций в истории, собравшую около 17 000 участников, включая 6000 делегатов из 189 стран, более 4000 представителей аккредитованных неправительственных организаций, большую группу международных гражданских служащих и около 4000 представителей средств массовой информации. Более 30 000 человек также приняли участие в форуме НПО. Спасибо, Китай, за то, что принял у себя представителей всего мира.

Особую благодарность я хотел бы выразить Председателю Конференции г-же Чэнь Мухуа. На протяжении многих лет, когда мы встречались в Каире и Пекине, с каждой встречей с г-жой Чэнь Мухуа все сильнее крепло мое восхищение ее спокойной деловитостью, а также способностью решать проблемы едва ли не до их возникновения. Г-жа Чэнь Мухуа, Вы являетесь образцом решительной и целеустремленной женщины, которая сможет обеспечить прочный и значимый успех нынешней Конференции.

Я благодарю Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин г-жу Гертруд Монгеллу. Она является движущей силой этой Конференции. В трудные дни подготовительных совещаний и в ходе переговоров с национальными делегациями г-жа Монгелла, благодаря своей приверженности делу служения интересам женщин и опыту ведения переговоров, помогала всему миру вести подготовку к встрече в Пекине. Я убежден в том, что в процессе осуществления решений, принятых в Пекине, она будет по-прежнему демонстрировать свою приверженность этому делу.

Сейчас пекинский импульс необходимо перевести в плоскость конкретных действий. Мы все должны обеспечить, чтобы принятые здесь решения изменили мир.

Взятые в Пекине обязательства - это не только результат дипломатических переговоров. Их фундаментом является мощная и организованная сила женского движения. Растущее влияние, целеустремленность и интеллектуальная убежденность женского движения оказали воздействие на целый комплекс глобальных конференций и встреч на высшем уровне.

Важное значение вопросов, касающихся улучшения положения женщин, подчеркивалось в Рио-де-Жанейро, Вене, Каире и Копенгагене. Все эти всемирные конференции позволили добиться более прочного признания:

* Выступление было зачитано Специальным представителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря.

- ключевой роли женщин в устойчивом развитии и защите окружающей среды;
- прав человека женщин в качестве неотъемлемой, органической и неотделимой части всеобщих прав человека;
- насилия в отношении женщин как недопустимого нарушения этих прав;
- ключевой роли здравоохранения, охраны здоровья матери и ребенка и планирования семьи, а также доступа к образованию и информации в плане осуществления женщинами их основных прав.

В лице Организации Объединенных Наций женское движение имеет преданного сторонника. С того момента, как призыв к полному равноправию мужчин и женщин был закреплен в Уставе, Организация Объединенных Наций ведет совместную работу с женским движением в целях претворения в жизнь этой цели, поставленной нашими основателями. Одним из первых органов, созданных Организацией Объединенных Наций после ее основания, стала Комиссия по положению женщин. В течение последних 20 лет всемирные конференции по положению женщин, проведенные в Мехико, Копенгагене и Найроби, способствовали постепенному укреплению правовых, экономических, социальных и политических аспектов роли женщин. В 1979 году Генеральная Ассамблея приняла историческую Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Движение за равенство мужчин и женщин во всем мире является одним из определяющих факторов нашего времени. Я испытываю гордость и удовлетворение в связи с тем, что Организация Объединенных Наций является частью этого движения.

Несмотря на достигнутый прогресс, предстоит сделать еще очень многое. Хотя во многих обществах женщины добились значительного прогресса, почти везде проблемы женщин по-прежнему рассматриваются как второстепенные. Перед женщинами стоят как скрытые, так и прямые угрозы дискриминации и маргинализации. Женщины не пользуются равноправным доступом к результатам производства. На долю женщин приходится 70 процентов беднейших слоев населения планеты.

Плакат на входе в помещение Форума НПО в Хуайжоу призывает нас "посмотреть на мир глазами женщин". В течение последних двух недель весь мир делал именно это. Мы увидели, что, несмотря на прогресс, достигнутый после проведения первой Всемирной конференции по положению женщин 20 лет тому назад, мужчины и женщины по-прежнему находятся в неравноправном положении. Во всех странах сохраняются гендерные различия и недопустимые проявления неравенства. Даже сегодня, в 1995 году, мы не можем назвать ни одной страны мира, в которой бы мужчины и женщины были полностью равноправны.

Основная идея этой Конференции состоит в том, что проблемы, стоящие перед женщинами, носят глобальный и универсальный характер. Глубоко укоренившиеся подходы и практика способствуют увековечению повседневных проявлений неравноправия и дискриминации в отношении женщин в государственной и частной жизни во всех регионах мира. Наряду с этим сформировался консенсус в отношении того, что равенство возможностей для всех людей имеет ключевое значение для построения справедливых и демократических обществ в XXI столетии. В настоящее время всеми признается основополагающая взаимосвязь между тремя целями Конференции - равенством, развитием и миром.

Платформа действий стала результатом подготовительного процесса, который был как никогда широким и всеохватывающим. Еще никогда столь многочисленная группа женщин, представляющих как правительственные, так и неправительственные организации, не собиралась вместе для обмена опытом и разработки будущего курса. Организация Объединенных Наций обеспечила место и рамки для того, чтобы вопросы равенства мужчин и женщин заняли самое высокое место в глобальной повестке дня. Женщины мира являются движущей силой процесса формирования этой повестки дня и ее претворения в жизнь.

Платформа действий представляет собой мощное средство расширения прав и возможностей женщин. В ней содержится призыв к учету гендерных аспектов во всех программах и политике. Основное внимание в ней сосредоточено на конкретных мерах по решению основных проблем, стоящих перед миром. Платформа действий должна постоянно быть нашим руководством к действию и отправной точкой. Я прошу обеспечить ее широкое распространение на глобальном, региональном и местном уровнях. Необходим активный контроль за претворением в жизнь предусмотренных ею целей, задач и мер. При необходимости, следует обеспечивать ее дальнейшее укрепление по мере возникновения новых обстоятельств.

Сегодня, когда мы начинаем движение по пути, проложенному в Пекине, нам следует рассматривать Платформу в качестве призыва к принятию конкретных, результативных мер в следующих областях:

- защита и поощрение прав человека женщин и девочек в качестве неотъемлемой части всеобщих прав человека;
- искоренение нищеты, которая неизбежно ложится все более тяжелым бременем на плечи женщин;
- устранение препятствий на пути всестороннего участия женщин в государственной жизни и принятии решений на всех уровнях, в том числе на уровне семьи;
- ликвидация всех форм насилия в отношении женщин;
- обеспечение равного доступа девочек и женщин к образованию и медицинскому обслуживанию;
- поощрение экономической самостоятельности женщин и обеспечение их доступа к производственным ресурсам;
- поощрение справедливого распределения семейных обязанностей.

Платформа действий возлагает на систему Организации Объединенных Наций большие обязанности. Она призывает организации системы Организации Объединенных Наций играть ключевую роль в области последующей деятельности, осуществления и контроля. Она ставит на проверку возможности и результативность работы Организации Объединенных Наций. Как Генеральный секретарь я принимаю этот вызов. Я обеспечу оперативное и эффективное осуществление адресованных мне рекомендаций. Я заявляю о своей готовности вовлечь гендерную проблематику в основное русло всех аспектов работы Организации. Я буду работать совместно с моими коллегами, административными руководителями специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, программ и фондов Организации Объединенных Наций с целью обеспечить скоординированные общесистемные меры, сводящие воедино последующие действия по

итогах этой Конференции и других всемирных конференций. Я также буду регулярно информировать государства-члены о достигнутом прогрессе.

Административные руководители организаций системы Организации Объединенных Наций заявили о своей готовности содействовать улучшению положения женщин в секретариатах организаций системы в качестве политического приоритета. Все они взяли на себя обязательство разрабатывать конкретную политику и механизмы контроля в целях улучшения положения женщин и, в частности, увеличения числа женщин на руководящих должностях и должностях, связанных с разработкой политики.

Система Организации Объединенных Наций уже ведет активную работу по ряду направлений, которые будут иметь ключевое значение для осуществления Платформы, а именно: обращение вспять тенденции к феминизации проблемы нищеты; повышение уровня образования и стандартов медицинского обслуживания женщин и девочек; расширение правовой защиты женщин в семьях; обеспечение более эффективной защиты женщин в периоды войн. Всем этим целям должно уделяться первоочередное внимание.

Я призываю все правительства, которые еще не сделали этого, присоединиться к документам Организации Объединенных Наций в области прав человека и конвенциям по вопросам трудовых отношений, включая, в частности, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, и обеспечить их ратификацию.

В заключение я хотел бы обратить внимание на те институты гражданского общества, которые сыграли столь важную роль в подготовке к этой Конференции. После того, как я занял пост Генерального секретаря, я неоднократно затрагивал вопрос об эволюции гражданского общества и его важном значении для прогресса в области экономики, культуры и демократии. Более эффективные механизмы сотрудничества между правительствами и гражданским обществом будут в значительной мере способствовать осуществлению политики и мер, предусматриваемых в Платформе. Организация Объединенных Наций будет стремиться к активизации уже налаженных тесных контактов и рабочих связей с сообществом неправительственных организаций на глобальном и национальном уровнях. Организация Объединенных Наций будет готова поддерживать правительства в их усилиях по поощрению и укреплению институтов гражданского общества.

Через несколько недель руководители стран всего мира съедутся в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций на встречу глав государств и правительств. Они будут участвовать в праздновании пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций.

Сегодня, когда планета отмечает эту годовщину, давайте предпримем совместные усилия в стремлении к тому, чтобы закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций равноправие мужчин и женщин стало реальностью.

Давайте действовать сообща для осуществления принятой в Пекине Платформы действий.

Давайте с гордостью скажем всему миру и самим себе: расширение прав и возможностей женщин - это расширение прав и возможностей всего человечества!

Выступление Гертруд Монгеллы, Генерального секретаря четвертой
Всемирной конференции по положению женщин

Выступая с заключительным словом на этой отличной от всех других всемирных конференций Организации Объединенных Наций Конференции, я не могу не испытывать чувства глубокого

/...

облегчения. Чувства облегчения не потому, что позади остались многочисленные официальные встречи, консультации и мероприятия, связанные с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, а чувства облегчения и счастья потому, что мы добились успеха. Да, мы добились успеха! Нам удалось преодолеть исторические и культурные барьеры; нам удалось преодолеть социально-экономическое неравенство и различия; все мы горели общим порывом, движимые идеалами равенства, развития и мира. В ряде областей мы значительно раздвинули горизонты предыдущих конференций. Наконец, нам удалось принять путем консенсуса наш документ, Платформу действий, т.е. выполнить поставленную перед нами задачу благодаря тяжелой работе и духу сотрудничества, самоотверженности и решимости правительств и других представленных здесь групп.

Это ни с чем не сравнимое чувство. Я уверена, что мы все разделяем торжественность этого момента, ради которого мы упорно работали на всех уровнях. Мы все внесли в это свою лепту, и поэтому сегодня, собравшись вместе, мы можем порадоваться нашему общему успеху, руководствуясь тем же духом солидарности, который был присущ нашей деятельности и действиям как до Конференции в Пекине, так и в ее ходе. Все мы не жалели ни времени, ни физических, ни духовных сил, чтобы наступил этот важный, поворотный момент в истории человечества. Я искренне благодарю вас всех за это.

Мне не хватает слов, чтобы выразить мою благодарность нашим хозяевам, правительству и народу Китая, за условия, которые они создали для нас, за моральную и дружескую поддержку, которую они оказали нам для того, чтобы мы почувствовали себя здесь как дома, за неутомимые усилия, которые они прилагали, чтобы обеспечить нашу безопасность и благополучие, а также за насыщенную программу красочных представлений и мероприятий, устроенную для участников как форума НПО, так и Конференции. Спасибо вам. За все это мы выражаем особую признательность китайскому Организационному комитету и Всекитайской федерации женщин, а также всем добровольцам за их самоотверженные усилия и за прекрасную координацию всей подготовительной работы.

На женский Форум НПО 1995 года, который проходил с 30 августа по 8 сентября 1995 года и цель которого состояла в том, чтобы объединить женщин, мужчин и молодежь для пересмотра, создания и изменения глобальных структур и процессов на всех уровнях, расширив права и возможности женщин и воздав им должное, собрались свыше 25 000 женщин, мужчин и молодых людей, чтобы обсудить в ходе семинаров, симпозиумов и других консультаций различные проблемные области, которые непосредственно затрагивают жизнь женщин. Некоторые из обсуждений отличались горячими спорами, которые свидетельствуют о различных точках зрения и о том, как трудно протекал процесс достижения консенсуса. Но разве можно привести пример какой-либо конференции, на которой не было бы таких горячих споров?

Всеобъемлющее обсуждение роли женщин, которое проходило в Хуайжоу, помогло укрепить связи и контакты между женщинами из всех регионов мира. Я благодарю организаторов Форума НПО 1995 года за их целеустремленность, самоотверженность и поддержку.

Я благодарю Генерального секретаря д-ра Бутроса Бутроса-Гали, который был с нами с самого начала, за его поддержку и то доверие, которые он мне оказал. Я также благодарю его за приверженность курсу на дальнейшие действия, направленные на реализацию чаяний многих и многих женщин, которую он продемонстрировал на деле.

Я также пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить искреннюю признательность всему Секретариату Организации Объединенных Наций, а также коллегам из других учреждений, организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, которых трудно здесь

перечислить из-за их многочисленности, за их неустанную поддержку. Если бы не их тяжелая работа на подготовительном этапе и, конечно, в Пекине, Конференция проходила бы не так гладко, как она прошла на самом деле.

Я благодарю и благословляю молодежь. Вы были с нами до конца. именно вы с вашим творческим подходом, мужеством, энергией и идеалами будете увлекать нас вперед. Ибо, как я уже говорила, будущее принадлежит молодежи, и вы имеете полное право продолжить начатое в Пекине. Поэтому мы твердо рассчитываем, что вы завершите революцию!

Теперь у нас есть своя Платформа, платформа, на основе которой мы должны добиться ожидаемых от нас перемен. Мы многим обязаны компетентному председательству г-жи Чэнь Мухуа, Председателю Конференции, д-ру Патриции Ликуанан, председателю Главного комитета, Обаапанин Нана Ама Йебоа, председателю Рабочей группы I, г-же Ирене Фройденшус-Райхль, председателю Рабочей группы II, и всем тем, кто своими усилиями обеспечил принятие этой Платформы. Теперь у нас есть мандаты, ради которых мы работали; теперь у нас есть законная основа требовать перемен. Нашу Платформу, которая воплощает в себе общий консенсус в отношении социальных перемен, теперь невозможно утаить и надолго оставить без внимания.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин завершена, но реальная работа по воплощению слов в дела только начинается. Пусть дух сплоченности и целенаправленности, который был присущ подготовительному этапу этой Конференции, станет движущей силой для реализации ее целей. Пусть многогранная роль женщин будет отныне служить для того, чтобы они максимально способствовали процветанию, а не превращались в самых несчастных жертв нищеты.

Мы сделали решительный шаг вперед, и пути назад у нас нет. Нити, из которых может быть соткан лучший мир для человечества, находятся здесь; поэтому давайте действовать, и действовать безотлагательно. Не желая преуменьшить проблемы, которые могут сопровождать реализацию этой Платформы, я все-таки твердо уверена в том, что, если мы все внесем свою малую лепту, какой бы малой она ни была, нам удастся сделать невозможное возможным.

Ибо, как говорят наши китайские хозяева, путь в тысячу ли начинается с первого шага. Однако этот путь не будет пролегать по широкой и гладкой дороге, позволяющей нам двигаться на полной скорости: не исключено, что он может пролегать через моря и озера, через холмы, горные хребты и долины; чтобы пройти этот путь, от нас потребуются многие годы тяжелой работы и жертвы. Если идти вперед станет трудно, мы можем сделать небольшую остановку, чтобы заправиться, передохнуть и сверить направление. Социальная справедливость требует, чтобы мы шли вперед. Даже если мы немного отклонимся от курса, мы не сможем повернуть вспять уже начавшуюся социальную революцию.

Пусть Пекин станет первым шагом на нашем пути в тысячу ли к подлинному равенству, развитию и миру во всем мире. Пусть Пекин станет той платформой, которой будет руководствоваться наше всемирное движение. Давайте проявим волю, которую мы всегда проявляли, и донесем дух и надежды Пекина до всех женщин, мужчин и молодежи в наших деревнях и поселках, больших и малых городах во всех странах мира. Пропагандируйте Платформу, когда вы вернетесь домой в свои страны, и пусть ваш голос будет громким и ясным. Действуйте немедленно!

Внимание всего мира приковано к нам. Мир возложит на нас ответственность за осуществление добрых намерений и решений, принятых в Пекине. Поэтому я призываю вас сплотить ряды, сконцентрировать волю и идти вперед. Так давайте же понесем дальше тот

факел, который был зажжен в Мехико и пронесен через Копенгаген, Найроби, а теперь и Пекин. Мы пройдем этот путь до конца!

Выступление Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Норвегии

Мы собрались здесь для того, чтобы ответить на призыв миллиардов женщин, которые жили и живут, и миллиардов женщин, которые будут жить. Сейчас мы нуждаемся в радикальных изменениях: женщины больше не будут мириться с ролью граждан второго сорта.

Наше поколение должно ответить на этот призыв. Несомненно, мы продвинулись вперед. Однако в полной мере оценить степень нашего успеха сегодня невозможно. Он будет зависеть от готовности всех нас выполнить то, что мы обещали сделать.

Высказанные здесь суждения - и сообщения, которые поступили отсюда, - окончательно сформируют мнение мирового сообщества. Пекинская история не может остаться нерассказанной.

Что останется в памяти? Рьяное обеспечение безопасности? Руки полицейских? Отказ в визах? Да, однако такая практика не может и не будет продолжаться долго. Давайте сегодня подсчитаем наши стратегические победы, а не тактические поражения. Нам удалось привлечь внимание к жизни девочек и женщин, а это уже достижение.

Теперь мы должны двигаться вперед. История освободительных движений подсказывает нам, что жизнь, свобода, равенство и возможности никогда не были данностью. Они всегда завоевывались.

Мы не можем больше питать иллюзии в отношении того, что кто-то еще займется этой работой и обеспечит равенство с мужчинами. Женщины и их соратники-мужчины, мужчины, которые проявляют понимание, - все должны бороться за эту свободу.

Сегодня мы знаем, что вклад женщин в экономику является решающим фактором с точки зрения роста и социального развития. Мы знаем, что страны будут продолжать жить в нищете, если женщины останутся угнетенными. Нам хорошо известна цена сохраняющегося "гендерного апартеида".

Сегодня в мире нет ни одной страны - ни единой, - где бы мужчины и женщины пользовались равными возможностями. Поэтому мы должны вернуться из Пекина в трущобы городов-гигантов третьего мира, на обрабатываемые участки на краю пустыни в Африке и в местные общины тропических лесов Латинской Америки. Мы должны приехать домой и изменить ценности и подходы. Но не только там: мы должны идти в начальственные кабинеты, в благополучные пригороды Европы и Северной Америки, во все наши местные общины, в наши органы государственного управления и в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Вот где требуются перемены. Как на Севере, так и на Юге.

Что же нужно сделать для реализации надежд и чаяний живущего и еще не родившегося поколений? Женщины не только должны иметь возможность свободно и на равных правах принимать решения, касающиеся их собственной жизни, женщины не только должны иметь право - надлежащим образом оформленное и защищенное право - принимать участие в формировании общества, но - что гораздо важнее - женщины должны иметь возможность пользоваться этим правом. Энергия женщин является внушительной силой. Женщины обладают огромным потенциалом.

Нам нужны женщины на всех уровнях руководства и управления - как местного, так и национального. Мы все согласны с тем, что женщины должны иметь образование, а не только опыт, однако мы по-прежнему далеки от того, чтобы использовать его на практике.

Обратимся к примеру из политической области: в мире существуют правительства и парламенты, в которых женщин мало или нет вообще. Такая ситуация не может и не будет сохраняться. И если переход к более реальной политической представленности будет происходить медленно, то здесь нужна программа позитивных действий. В Скандинавии она сработала.

Когда 15 лет тому назад я впервые стала премьер-министром, многие норвежцы испытали культурный шок. Сегодня четырехлетние дети спрашивают своих матерей: "Может ли быть премьер-министром мужчина?"

Мы принимаем всеобъемлющую Платформу действий. Каждый из ее элементов имеет важное значение в этой программе преобразований. Позвольте мне остановиться на некоторых из самых важных ее аспектов.

Мы согласны с тем, что образование женщин имеет ключевое значение. В "Докладе о развитии людских ресурсов" за этот год об этом говорится весьма четко: экономические выгоды от инвестирования в образование женщин в полной мере сопоставимы с выгодами от инвестирования в образование мужчин. Однако социальные выгоды от обучения женщин значительно превосходят социальные выгоды от обучения мужчин. Охват школьным образованием девочек - это ключ к развитию.

Состоялась трудная дискуссия по вопросу о том, каким образом в Пекине следует определить права человека женщин. Как будто может существовать одна группа прав человека для мужчин и другая, более ограниченная, для женщин. Мне довелось даже услышать от одной страны, которую я не буду здесь называть, следующее заявление: "Откровенно говоря, Запад стремится навязать свои культурные ценности в качестве международной модели". Это неверно: большинство стран сегодня решительно защищает свою собственную культуру, и демонстрируется большее, чем когда-либо, уважение к другим культурам и религиям и взаимное понимание их ценности.

Однако вопрос заключается в другом: существуют пределы той практики, которую международное сообщество в соответствии с ожиданиями стран может принять или простить, даже тогда, когда такая практика имеет глубокие корни в культуре. Именно здесь на первый план выходят права человека.

Можно сказать, что насилие в отношении женщин, включая насилие в семье, является частью "культурных традиций" во многих странах, включая мою собственную. Мы получаем слишком много ужасающих сообщений о случаях избиения жен. Очевидно, что свобода от насилия и принуждения должна существовать и в сфере половой жизни. Настоящая Конференция правильно поступила, разъяснив, что существующие права человека должны означать на практике.

Государство становится соучастником, если насилие в отношении женщин рассматривается в качестве отдельной, связанной с культурой категории поведения, которая находится вне сферы правосудия и правоприменения.

Карта мира запятнана практикой жестокого обращения с девочками. Проявлением этого являются калечащие операции на половых органах, которым подвергаются девочки. Эта практика отнюдь не становится неприкосновенной или выходящей за рамки политики только потому, что она может рассматриваться в качестве части "культурных традиций".

Нам известно об ужасной дискриминации в отношении девочек, проявляющейся еще до их рождения. Трагическим свидетельством этого является то, что туманно описывается как "дородовой отбор по признаку пола", и приводящее к фатальному исходу пренебрежение младенцами женского пола.

Нередко такая практика уходит корнями в прошлое. Однако она осуществляется людьми, которые живут сегодня. Почему в некоторых странах мальчиков на удивление больше, чем девочек? Этот вопрос может быть неприятен для правительств, которые не поощряют такие преступления. Однако мы все будем признаны виновными, если закроем на это глаза.

Почему девочкам достается меньше пищи, чем их братьям, и почему эта пища менее доброкачественная? Почему они получают медицинские услуги и образование в меньшем объеме? Почему они являются объектом страшной традиции сексуальной эксплуатации?

Изменить укоренившиеся, вековые традиции нелегко, однако в отношении тех из них, о которых я говорила, это должно быть сделано. Для решения этой задачи потребуется, чтобы правительства, религиозные группы и частные, неправительственные организации предприняли решительные усилия.

Обеспечение большего равенства в семье служит интересам мужчин, женщин и детей. Утверждение о том, что настоящая Конференция направлена против материнства и семьи, является совершенно абсурдным.

Сегодня мы признаем, что нищета имеет гендерную специфику. Она проводит все более глубокое различие между мужчинами и женщинами.

Миф о том, что мужчина выступает в качестве кормильца, а женщина выполняет в семье главным образом функции матери и хозяйки, в настоящее время полностью развеян. Такая модель семьи никогда не была нормой, за исключением узкой прослойки среднего класса.

Женщины всегда работали - во всех обществах и во все времена. Как правило, они работают больше, чем мужчины, и, как правило, без оплаты и признания. Их вклад имеет решающее значение для национальной экономики, а также для благополучия их семей, где женщины являются кормильцами нередко в гораздо большей степени, чем мужчины.

Как свидетельствуют статистические данные, в обществе женщина нередко находится на заднем плане. Женщины, которые работают по 10-12 часов в день в сфере натурального хозяйства, могут быть зарегистрированы в ходе национальной переписи в качестве "домохозяйек".

Однако недооценка вклада женщин в экономику имеет более серьезные негативные последствия. Нередко женщины не могут даже получить скромного займа для того, чтобы стать более независимыми и экономически активными. Во многих странах женщины не владеют никакой собственностью. Не получают наследства и не могут обеспечить семью. И что самое важное, законы нередко работают против них.

Права и возможности женщин не расширятся только потому, что мы хотим этого. Эта задача может быть решена путем изменения законодательства, повышения уровня информированности и перенаправления ресурсов.

Министры финансов и планирования, возможно, выразят сожаление по поводу той практики, которую они проводили в прошлом, принимая во внимание то, что говорится в Пекине об экономической роли женщин. Высвобождение женщин из тисков нищеты является не только вопросом справедливости; это вопрос устойчивого экономического роста и повышения уровня благосостояния каждого. Планам развития и бюджетам правительств давно пора придать гендерную направленность.

Концепция 20/20 открывает многообещающие перспективы. Она требует взаимных обязательств, солидарности международного сообщества и взятия на себя национальным правительством каждой страны ответственности за предоставление основных социальных услуг. Невозможно удовлетворить чаяния наших народов, равно как и выполнить наши обязательства без выделения по меньшей мере 20 процентов средств из наших национальных бюджетов на основные социальные услуги, причем необходимо, чтобы при выделении этих 20 процентов также учитывались гендерные аспекты.

Мы извлекли урок из Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире в 1994 году. Улучшение положения женщин и разумное планирование семьи - вот ключ к снижению темпов рождаемости. Рискованная модель "слишком много, слишком рано, слишком поздно и слишком часто" также является весьма вредной с точки зрения выживания младенцев и детей. Безнравственно осуждать женщин на постоянное деторождение и усталость. Поскольку призывы о справедливости в отношении женщин не воспринимаются, остается надеяться на то, что обратить внимание на эти проблемы заставит потребность в более устойчивой экономике и более устойчивых тенденциях изменения структуры и численности народонаселения.

К счастью, нам удалось поставить заслон штормовой волне, угрожавшей каирскому консенсусу. Однако здесь, в Пекине, мы сумели не только защитить прошлые достижения, но и решить более важные задачи. Когда я сказала на Каирской конференции, что по крайней мере нам следует декриминализировать женщин, которые не видят другого решения, как сделать аборт, это вызвало бурю негодования. Я не понимаю, почему и здесь, в Пекине, те, кто громче всех выступает за то, что поддерживают многие из нас, - за проявляющее заботу общество, где все женщины могут без риска иметь детей, - так твердо высказались за то, чтобы эти самые трудные и драматические решения рассматривались в качестве основания для публичного осуждения.

Нам следует сосредоточить внимание на человеческих страданиях, а не на упреках в адрес самых слабых и самых уязвимых.

Каждую секунду в нашем мире многообразия и неравенства на свет появляются мальчик и девочка. Они заслуживают любви и заботы, будущего и возможностей. Нет ничего более безмятежного и доверчивого, чем взгляд новорожденной девочки или мальчика. Об этом следует помнить и делать так, чтобы мы были достойны этого взгляда.

Выступление Чэнь Мухуа, Председателя четвертой Всемирной конференции
по положению женщин

Две недели тому назад, когда меня единогласно избрали Председателем настоящей Конференции, я была глубоко польщена, хотя и прекрасно понимала всю связанную с этим ответственность. Сегодня я испытываю удовлетворение и душевный подъем, поскольку наша напряженная работа на протяжении двух последних недель и все наши согласованные усилия обеспечили впечатляющий успех четвертой Всемирной конференции по положению женщин и позволили довести ее до блистательного завершения.

Женщины всего мира внимательно следили за работой Пекинской конференции, а народы всех стран возложили на нас огромные надежды. И, как мне представляется, можно с уверенностью сказать, что мы их не подвели.

Успех Конференции свидетельствует о том, что улучшение положения женщин не только позволяет расширить их возможности в плане выражения своего мнения, но и является также требованием времени; это общее чаяние всего человечества.

Успех Конференции свидетельствует об общей политической воле и стремлении правительств всех стран мира и международного сообщества содействовать достижению равенства полов и добиваться обеспечения равенства, развития и мира.

Успех Конференции - это результат тесного взаимодействия и совместных усилий всех участников. Пекинская декларация и Платформа действий представляют собой конечный продукт всей нашей напряженной работы.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин будет рассматриваться всем мировым сообществом в качестве одной из отлично организованных конференций Организации Объединенных Наций беспрецедентного масштаба и важной вехи в анналах всемирного движения женщин. Она, несомненно, придаст мощный импульс усилиям Организации Объединенных Наций по содействию достижению равенства полов и обеспечению социального развития. Как и документы, принятые тремя предыдущими конференциями по положению женщин, Пекинская декларация и Платформа действий, принятые Конференцией, будут служить для правительств и международного сообщества руководством в их деятельности по содействию достижению равенства полов, и, как и в случае недавних крупных конференций Организации Объединенных Наций - по окружающей среде и развитию, народонаселению и социальному развитию - они станут основными документами в области глобального социального развития.

При выполнении своих функций Председателя Конференции я ощущала всемерную поддержку и проявление тесного сотрудничества со стороны других должностных лиц Конференции и членов Главного комитета, всех делегаций, Секретариата Организации Объединенных Наций и всех участников Конференции, а также неправительственных организаций. Я хотела бы выразить всем им свою сердечную благодарность.

Давайте же и впредь сохранять дух солидарности и сотрудничества по мере того, как мы будем удваивать наши усилия, направленные на улучшение положения женщин во всем мире. Сразу после завершения Конференции давайте примем эффективные меры, обратим нашу решимость в действия, а потенциал - в реальность. Давайте объединим наши усилия для достижения равенства, развития и мира, обеспечения счастливой жизни для будущих поколений и совместной работы ради того, чтобы XXI век был лучше, чем предыдущий.

Приложение IV

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЩЕПРИНЯТОГО
ТОЛКОВАНИЯ ТЕРМИНА "ГЕНДЕРНЫЙ"

1. В ходе 19-го заседания Комиссии по положению женщин, действовавшей в качестве подготовительного органа для четвертой Всемирной конференции по положению женщин, возник вопрос относительно значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий Конференции. Для рассмотрения этого вопроса Комиссия постановила создать контактную группу в Нью-Йорке под председательством г-жи Сельмы Ашипалы (Намибия), Докладчика Комиссии. Комиссия поручила неофициальной контактной группе прийти к единому мнению относительно общепринятого значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий и представить доклад непосредственно на Конференции в Пекине.
2. После тщательного рассмотрения этого вопроса контактная группа отметила, что: 1) слово "гендерный" широко использовалось и понималось в его обычном общепринятом значении в ходе различных других форумов и конференций Организации Объединенных Наций; 2) нет никаких признаков, свидетельствующих о том, что в Платформе действий использовалось какое-либо новое значение или коннотация термина, отличное от ранее употреблявшегося значения.
3. Соответственно, контактная группа подтвердила, что термин "гендерный" в том виде, в каком он используется в Платформе действий, должен толковаться и пониматься в его обычном общепринятом значении. Контактная группа также постановила, что нынешний доклад будет зачитан Председателем Конференции в качестве заявления Председателя и что это заявление будет включено в окончательный доклад Конференции.
